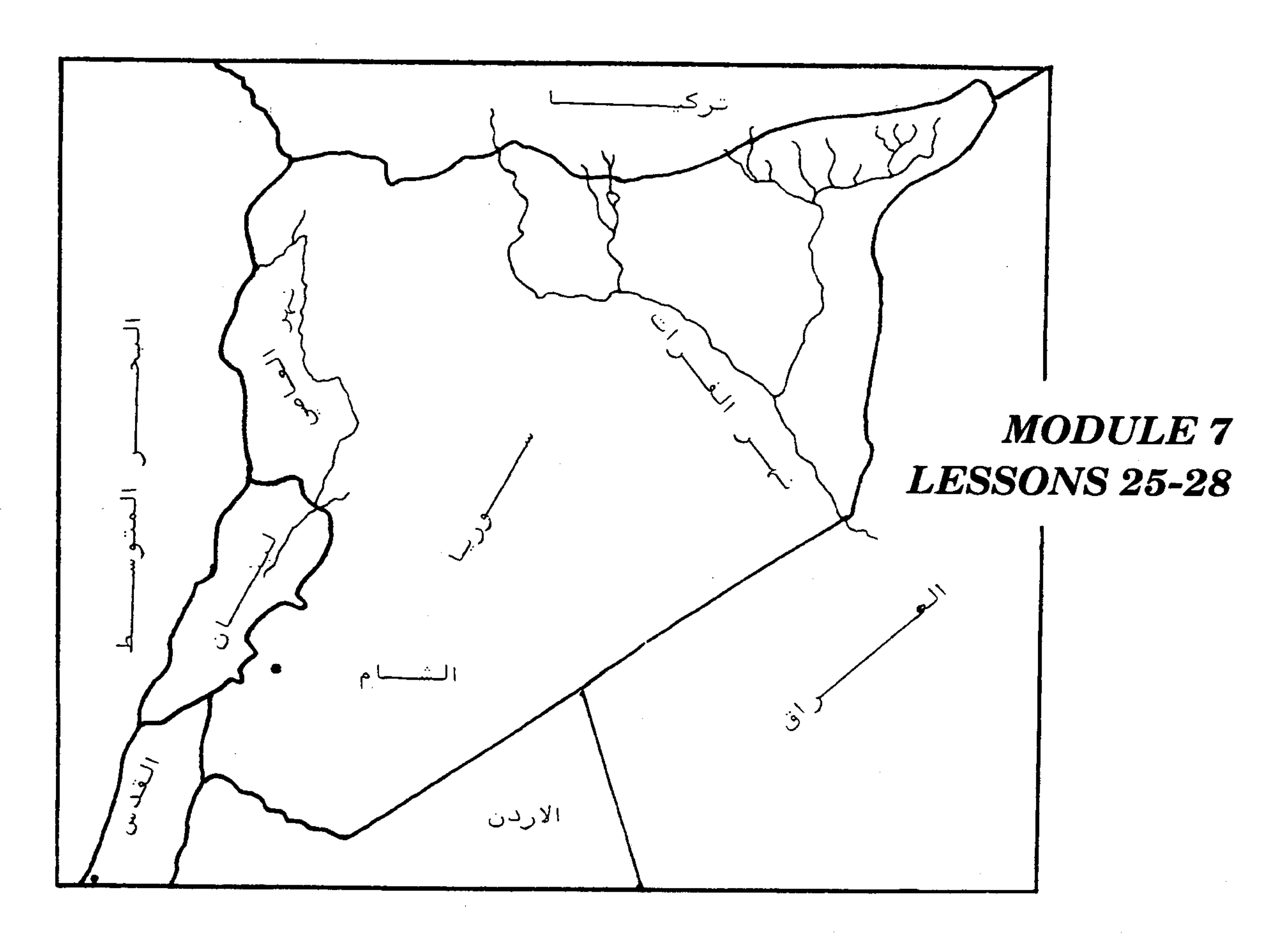
ARABIC
SYRIAN COURSE



MODULE 7
LESSONS 25-28

APRIL 1985

First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SD	Syrian
sing.	singular

CONTENTS

MODULE 7 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian including the grammatical features and vocabulary of Module 7, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: RADIO COMMUNICATIONS

Lesson 26: MAP READING

Lesson 27: INTERROGATION

Lesson 28: LIAISON OFFICER

To evalute successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian dialogue, the student gives English answers to 10 written Syrian questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialog between a Syrian who speaks Syrian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Syrian, the student responds in Syrian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 25

RADIO COMMUNICATIONS

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Communicate on a radio set, identify your station, check the readability of your station, and ask for a change to an alternate frequency.
- Dictate a message using the appropriate procedures, and ask for acknowledgment of the receipt of the message.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Usage of بَعضُهُن ، بَعضُكُن ، بَعضَنا with the prepositions بِـ and مَع .

2. Verbs:

   Measure I عَدَّ - جَمَع (doubled verb)

   Measure II غَيَّر

   Measure V تَسَجَّل

   Measure VIII اِستَلَم

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

عامِل الراديو بمَحَطّة القنَيطرَة عم بيتّصل بمَحَطّة الشام .

القنيطرة : القنَيطرَة عم بتُطلب الشام ، حَوّل .

الشام : الشام معَك ، حَوّل .

القنيطرة : سامِعني بوُضوح ، حَوّل .

الشام : سامعَك تلاتة ع خمسة . فيه تشويش . حَوّل .

القنيطرة : انا كمان شايف فيه تَداخُل . عطيني عَدّ قَصير ، حَوّل .

الشام : ١ ٢ ٣ ٤ ٥ سامِعني منيح ، حَوّل .

القنيطرة : بعدني مش سامعَك منيح غيِّر على الذَبذَبة ٣ ميغا سَيكل .

الشام : انا رح غيِّر على الذَبذَبة ٣ ميغا سَيكل .

القنيطرة : القنَيطرَة عم بتُطلب الشام سامِعني هَلّق ، حَوّل .

الشام : الشام معَك ، سامعَك بوُضوح تَمام ، خَلّينا مِن هَلّق ورايح نتّصل بَبعضنا على هالذَبذَبة - هَلّق عطيني الرسالة ، حَوّل .

TRANSLATION

The radio operator of Al-Qunaitra is calling radio station Damascus.

Al-Qunaitra: Al-Qunaitra calling Damascus.

Damascus: This is Damascus, over.

Al-Qunaitra: Do you read me clearly? Over.

Damascus: I read you three by five. There is some interference. Over.

Al-Qunaitra: I, too, can see that there is some interference. Give me a short count. Over.

Damascus: One, two, three, four, five. Do you read me now? Over.

Al-Qunaitra: I still can't read you well. Change to the frequency of 3 megacycles. Over.

Damascus: I am changing to alternate frequency 3 megacycles. Over.

Al-Qunaitra: Al-Qunaitra calling Damascus--how do you read me? Over.

Damascus: This is Damascus--I read you clearly. From now on let's reach each other on this frequency. Let me have the message. Over.

اسئلة عن المحادثة الاولى

١. ايّا محطّة طلب عامل راديو القنَيطرَة ؟
٢. ليش ما قدر عامل الراديو بالشام يسمَع منيح ؟
٣. شو نوع العدّ اللي طلبتُه القنَيطرَة ؟
٤. على ايّا ذَبذَبة غيّر عامل المحطّة ؟
٥. شو ، سِمعوا احسن بعد ما غيّروا على الذَبذَبة الجديدة ؟
٦. شو طلب منّه حتى يعطيه ؟
٧. كم محطّة لاسلكي شترِكت بها الاتصال ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١. اذا كان العَدّ القصير بين ١-٥ ، بين ايّا اعداد بيكون العَدّ الطويل ؟
٢. ليش بيكون فيه تشويش بالراديو بَعض الأوقات ؟
٣. اذا كان اسم محطتك " الارز " وبدّك تطلب القنيطرَة شو بتقول ؟
٤. عطي عَدّ طويل .
٥. شو بيستعملوا بالمحطّات حتّى يتّصلوا ببَعضهن ؟
٦. اذا كنت على الذَبذَبة ٢ ميغاسيكل بَسّ مش سامِع منيح شو بتّطلب من زَميلك ؟
٧. شو هو التشويش عالراديو ؟
٨. شو هو التداخل عالراديو ؟
٩. ايّاها موجتها أطوَل الذَبذَبة ٢ ميغاسيكل ولاّ التلاتة ميغاسيكل ؟
١٠. شو بتقول يا منير ، اكتَر السيّارات باميركا فيها راديوات او لأ ؟
١١. قديّش نِسبة السيّارات اللي فيها راديو ارسال ؟
١٢. شو نِسبة سيّارات الشحن اللي فيها راديو ارسال ؟
١٣. طيّب ، المراكِب الزغيرة اللي بتطلَع بالبحر كلّها عِندها راديو ارسال ؟
١٤. لمّا بتخابر صديقَك من بيتك لبيتُه بشو بتخابرُه ؟ بالراديو ؟

EXPLANATORY NOTES



1. تشويش is "interference," which may be intentional or unintentional.

2. تداخل is "intentional interference," when another station comes on the air on the same frequency with the intention of disrupting the communication.

3. العدّ القصير , "short count," is from one to five.

4. العدّ الطويل is "long count," from one to ten.

5. ذبذبة , pronounced زبزبة , is "frequency," the number of vibrations or pulsations per second. Another word for ذبذبة is تردّد .

6. ميغاسيكل , "megacycle," is a unit of measuring frequency and is equal to one million cycles.

7. بعض means "some." بعضنا is "some of us" in MSA, but in SD we use البعض منّا to express the same meaning. ببعضنا means "with each other, with one another." مع بعضنا means "together/with each other; with one another." However, many SD speakers would use مع بعضنا البعض for "with one another." The use of مع and بـ before بعضكن ، بعضنا ، بعضهن is governed by the preceding verb.

Examples:

They went together.	راحوا مع بعضهن .
We communicated with each other (with one another).	اتصلنا ببعضنا .

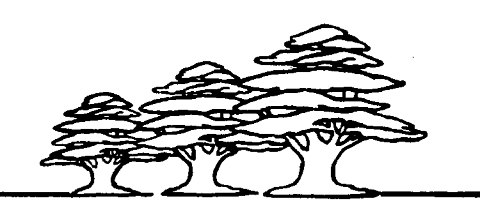
Other prepositions such as عند ، على and من can be used with these expressions.

Examples:

We met each other in Beirut.	تعَرَّفنا على بَعضنا ببيروت .
You cannot tell one from the other.	مافيك تعَرِفهُن مِن بَعضهُن .
We spend the evening together once a week. (Implying either at our place or their place.)	منِسهَر عِند بَعضنا مَرّة بالأُسبوع .

8. مِن هلّق ورايِح , literally "from now and going on," means "from now on." A similar expression is مِن اليوم ورايِح , "from today on."

اول الغضب جنون واخره ندم



DRILLS

One

Answer the following questions according to the clues given in the left-hand column.

Example:

This is Qunaitra. Over. — الشام عم بتطلب القنيطرة ، حوّل . (Teacher)

القنيطرة معك ، حول . (Student)

١. سامعني بوضوح ، حوّل .	There is some interference. Over.
٢. عطيني عدّ قصير ، حوّل .	One, two, three, four, five.
٣. انا كمان شايف فيه تداخل ، حوّل .	Let us switch to the alternate frequency, 3 megacycles. Over.
٤. قنيطرة ، قنيطرة ، عم بتسمعني منيح ؟	I read you clearly. Over.
٥. وانا كمان سامعك منيح ، حوّل .	From now on let us reach each other on this frequency. Over.

Two

Change the following 10 sentences using the example as a model.

Example:

حسن تّصل فيّ مبارح عالراديو . (Teacher)

انا تّصلت بحسن مبارح عالراديو . (Student)

١. العدوّ شوّش على اذاعتنا .

٢. طلبت منّه يغيّر على الذبذبة ٣ ميغاسيكل .

٣. بعد ما غيّر الذبذبة صرت اسمعه منيح .

٤. هو بيتّصل فيّ اكتر ما انا بتّصل فيه ؟

٥. سألوني عن سبب التشويش .

٦. هو عم بيقلّي انّه بعدُه مش سامعني بوضوح .

٧. طلب مني اعطيه عَدّ قصير .

٨. انا بخابرهن حوالي مَرّتين بالاسبوع .

٩. لمّا رحت عالشام حوّلت ع صديقي سليم ببيروت .

١٠. هو سألني ليش ما حوّلت عليه لمّا مرّيت بعمّان .

Three

Form questions for the following 10 statements.

Example:

(Teacher) الاتّصال على الراديو بين القنَيطرَة والشام ما كان واضح كتير .

(Student) كيف كان الاتّصال بين القنَيطرَة والشام ؟

١. خلّينا نجرّب الذَبذَبة ٣ ميغاسيكل ، حَوّل .

٢. هلّق سامعك منيح ، حَوّل .

٣. كان فيه تداخل على الراديو وقت اللي تّصلنا بالشام .

٤. اكتر سيّارات الشحن فيها راديو ارسال .

٥. ما عرفنا شو سبب التشويش اللي كان عالراديو .

٦. دُغري صار الاتصال واضح بسّ غيّرنا من الذَبذَبة ٢ ميغاسيكل للذَبذَبة ٣ ميغاسيكل .

٧. الصُبح بسمَع اخبار على الراديو بِسّ بالمسا بسمعها على التلفزيون .

٨. لمّا كنت بالخدمة العَسكَريّة اشتغلت عامل على راديو اتّصال .

٩. دربّوني على الراديو اسبوعين قبل ما استَلَمت عملي .

١٠. اكتر شي مدّة هالتدريب شهر. بسّ اكتر الناس ما بيحتاجوا شهر كامل .

Four

Change the following 10 statements according to the given clues.

Example

plural — (Teacher) انا بتّصل فيه اكتر ما هو بيتّصل فيّ .

(Student) نحنا منتّصل فيهن اكتر ما هني بيتّصلوا فينا .

Clue	Statement
present continuous	١. هو قال انه ما كان سامعني منيح .
present continuous	٢. ما قدر يسمع الرسالة بوضوح لان كان فيه تشويش عالراديو .
past tense	٣. الكتيبة الرابعة ماعم بتقدر توّصل رسالة واضحة للكتيبة التانية لانه فيه تداخل على كل الموجات اللي عم بيجربوها .
present continuous	٤. ما قدرنا نتّصل ببعضنا بوضوح برغم انّا حاولنا على كل الموجات .
plural	٥. هو دغري عرف شو سبب التشويش وطلب منّي غيّر عالموجة التالتة .
he	٦. انا طلبت اتخصّص بالراديو واللاسلكي لمّا كنت بالخدمة العسكرية بس ما اخدوني .
the news she heard	٧. الاخبار اللي سمعتها مبارح بالراديو عن الحالة ببلدنا شغلتلي بالي .
he asked me	٨. سألتُه عن المشكلة اللي صارت معُه بسبب الرسالة المشوشة اللي استلمها بالراديو .
she said that	٩. قال انه ما بيعرف شو العلاقة بين الذَبذَبة وطول الموجة .
Jamil asked Farida	١٠. فريدة سألت جميل اذا بيعرف شو العلاقة بين الذبذبة وطول الموجة وسُرعة الضو .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

مَحطّة اللاسلكي سَدّ ٤٥ عم بتبعَت رسالة لمَحطّة جَبَل ١٧ .

سَدّ ٤٥ : السَدّ٤٥ بيّطلّب جَبَل ١٧ ، حَوّل .

جَبَل ١٧ : جَبَل ١٧ مَعَك ، حَوّل .

سَدّ ٤٥ : عندي رسالة للتَبليغ ، سامِعني بوُضوح ، حَوّل .

جَبَل ١٧ : سامعَك تَمام ، بَلّغ الرسالة ، حَوّل .

سَدّ ٤٥ : رسالة رَقم ١٠٢ بتاريخ اليوم الساعَة ١٨٠٠ ، سَلّم الرسالة فورا لقائد الجَبَل ١٧. الفَصايل بنقطة التَجَمّع – دوريّة الاستِطلاع متّجهَة صَوب الساحِل – المقابلة عِند النَفَق حَسَب الخُطّة – الساعَة ١٩٠٠ فيه شِفرَة جديدة . خِتام الرسالة – التَوقيع قائد السَدّ ٤٥ ، عطيني إشعار بوُصول الرسالة حَوّل .

جبل ١٧ : سَتَلَمنا رسالتكُن وتَسَجّلت تَحت رَقم الأحالة المتَسلسِل ١٢ فَوق ١٠٢ ($\frac{١٢}{١٠٢}$) . عِندَك شي رسالة للتَبليغ ، حَوّل .

سَدّ ٤٥ : لا هلّق ما فيه ، حَوّل .

جَبَل ١٧ : الاتّصلات رَح تكُون حَسَب البرنامِج . مَفهوم ، حَوّل .

سَدّ ٤٥ : مَفهوم ، حَوّل .

TRANSLATION

Radio station Dam 45 is sending a message to radio station Mountain 17.

Dam 45: Dam 45 calling Mountain 17. Over.

Mountain 17: This is Mountain 17. Over.

Dam 45: I have a message; do you read (hear) me clearly. Over.

Mountain 17: OK, go ahead, report the message. Over.

Dam 45: Message 102, dated today at 1800. Report message immediately to the commander of Mountain 17. Platoons are at the assembly point. The reconnaissance patrol is heading towards the coast. Meeting will be at the tunnel as stated in the plan. At 1900 hours a new code will be issued. End of message. Signed. Commander of Dam 45, please acknowledge receipt. Over.

Mountain 17: I acknowledge message, was registered under the serial reference number of 12/102. Do you have a message to deliver? Over.

Dam 45: No, I have no message now, over.

Mountain 17: Communications will be according to the schedule. Understood? Over.

Dam 45: Understood. Over.

اسئلة عن المحادثة التانية

١٠ السدّ ٤٥ طَلَب مِين ؟

٢٠ السدّ ٤٥ شو كان بدّه ؟

٣٠ شو كان رقم الرسالِة ؟

٤٠ شو كان تاريخ الرسالة ؟

٥٠ لمين كانت الرسالِة مُوَجَّهة ؟

٦٠ مين بَعَت الرسالِة ١٠٢ ؟

٧٠ وين كانت دوريّة الاستطلاع متّجهَة ؟

٨٠ حَسَب الرسالِة ، وين كانِت المقابلِة ؟

٩٠ توقيع مين كان بآخر الرسالِة ؟

١٠٠ بتقدِر تقول الرسالِة كلّها ؟

١١٠ تحت أيّا رَقم احالِة تَسَجّلِت الرسالِة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ شو هي الشِفرَة ؟

٢٠ ليش المخابرات بتغيّر الشِفرَة ؟

٣٠ اذا كنت عم بتبعت رسالِة عالراديو وكان فيه تشويش عالموجة شو بتعمل ؟

٤٠ اللي بيكون عم بيخابر عالراديو ايمتى بيطلب اشعار بوصول الرسالِة ؟

٥٠ شو بتسمّي الرجّال اللي بيبلّغ الرسالِة ؟

٦٠ شو بتسمّي الست اللي بتبلّغ الرسالِة ؟

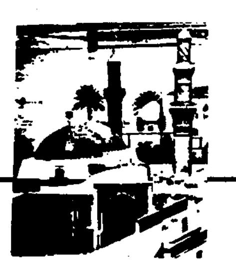
٧٠ شو بتسمي الرجّال اللي بيوَقّع الرسالِة ؟

٨٠ اذا فهمت الشي اللي واحد عم بيقلّك هو شو بتقول ؟

٩٠ اذا ما فهمت الشي اللي عم بتسمعه شو بتقول ؟

١٠٠ شو بتسمّي نهايِة الرسالِة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. بَلَّغ , "to report," is to report a serious or official matter.

2. صَوب , "in the direction of" or "towards," is the same as MSA word في إتّجاه .

3. شِفرَة , "code," is a foreign word adopted from the French language.

4. رَقم means "number." تَحت الرَقم is "under the number...."

5. تسَجَّل , "to be recorded," is the measure V verb and it is used mostly in dialect.

من حفر حفرة لاخيه وقع فيها



DRILLS

One

You will hear 2 short narratives each followed by 4 questions. Listen to each narrative then answer the questions.

Narrative One

١٠ محطّة بيروت بَعتِت لك رسالة ب ٢٥ شباط ٠ وانت ردّيت عالرسالة باللاسلكي وعطيت اشعار بوصولها ٠

١٠ شو كان تاريخ الرسالة ؟

٢٠ مين بعت الرسالة ؟

٣٠ مين ستلم الرسالة ؟

٤٠ كيف ردّيت عالرسالة ؟

Narrative Two

٢٠ انا ستلمت الرسالة رقم ١٠٢ ٠٠٠ والرسالة بتقول انه طيارة الرئيس رح توصل عالمطار الساعة خمسة بعد الضهر ٠ واللي بعت الرسالة هو قائد الطيارة .

١٠ مين ستلم الرسالة ؟

٢٠ شو رقم الرسالة ؟

٣٠ شو بتقول الرسالة ؟

٤٠ مين بعت الرسالة ؟

Two
Ask questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) الشِفرَة الجديدة اصعب من القَديمة .

(Student) كيف الشِفرَة الجديدة ؟

١. نُقطِة التَجمّع عِند النَفَق .

٢. ايوَه ، اليوم عندي رسالِة مهمّة كتير .

٣. الدوريّة متّجهَة صوب الساحِل .

٤. لأن الرسالِة ما كانت موقّعَة .

٥. لأن الاتّصال كان مشوّش كتير .

٦. لأن قائد جبل ١٧ كان غايب لمّا وصلِت الرسالِة .

٧. القائد هلّق غايب بس رح يرجَع بعد نَصّ ساعَة .

٨. ما فيه تغيير ابدا ، الاتصالات رح تكون حَسَب البِرنامج .

٩. معلوم سيّدي ، انا بلّغتُه الرسالِة وعطاني اشعار بوصولها .

١٠. هو قال انّها تسجّلِت تحت رقم الاُحالِة ١٥ فوق ١١٠ .

Three
Change the following 10 sentences using the example as a model.

Example:

(Teacher) انا طلبت منّه يعطيني اشعار بوصول الرسالِة .

(Student) هو طلب منّي اعطيه اشعار بوصول الرسالِة .

١. قلّي انّها الرسالة تسجّلِت تحت رُقم الاُحالِة ٢٠ فوق ١٤٠ .

٢. سألني اذا بعرف الشِفرَة الجديدة .

٣. جرّبت علّمها الشِفرَة الجديدة بسّ ما قِدرت تِتعَلّمها .

٤. سألتُه اذا عِندُه بِرنامج الاتّصالات .

٥. هي جرّبِت تساعدُه على حَلّ مشاكلُه بسّ ما قِدرت .

٦. هي قالتلي انّه الرئيس غايِب وما بتَعرف ايمتى رح يرجَع .

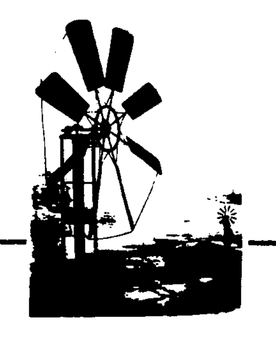
٧. سألتني اذا كِنت بعرِف شو سَبَب التشويش على اتصالاتنا .

٨. ما قِدرت بَلّغُه الرسالِة الليلِة بسَبَب التشويش .

٩. قلّي انّه رح يُترُك عَملُه بالراديو لأن شُغلُه بالليل وهيدا شي صعب عليه .

١٠. لو عمِلتْ برئي صديقي يمكِن ما كان صار معي هالمشكلِة .

CLASSROOM EXERCISES



Oral Response

Your instructor will read the 10 statements below which are each followed by a question or command. Respond to each orally.

١٠ انت عسكري اللاسلكي تبع الوحدة ٦٦ – لازم تتصّل بالوحدة ١٠٣ غرب القنيطرة شو بتقول ؟

٢٠ الوحدة ١٠٣ عالخط بس انت مش سامع صوت عسكري اللاسلكي ٠ شو بتقول بهالحالة ؟

٣٠ الوحدة ١٠٣ طلبت منك عدّ قصير ٠ ردّ على الوحدة ١٠٣ ٠

٤٠ انت مش سامع الوحدة ١٠٣ بوضوح لأن فيه تشوشش ٠ طلوب من الوحدة ١٠٣ حتّى تغيّر على موجة تانية ٠

٥٠ عسكري اللاسلكي تبع الوحدة ١٠٣ عطاك الرسالة بسّ ما قلّك مين اللي وقّع عليها ٠ شو بتقلّه بهالحالة ؟

٦٠ انت بدّك تعرف اذا الوحدة ١٠٣ عم بتسمعك شو بتقول بهالحالة ؟

٧٠ عسكري اللاسلكي عم بيحكي بسُرعة ومش قادر تفهمُه ٠ شو بتقلّه حتّى تقدر تفهمه ؟

٨٠ العسكري بيريد يعرف اذا كنت حاضر حتى يعطيك الرسالة ، قلّه ٠

٩٠ عسكري اللاسلكي طلب منّك اشعار بوصول الرسالة ، عطيه اشعار ورقم الاحالة ٠

١٠٠ صديقك سمع انكّن غيّرتُه الشفرة وسألك شو السبب ، قُلّه ٠

Role Playing

Situation 1. You are the operator of radio station Beirut 72. You want to call radio station Tripoli 84. Today is the 5th of May. The number of the message which you want to send is 142. This message is directed to the commander of the 3rd Battalion. The message says: "All platoons should take their defensive positions at 1400 hours." Signed--Colonel Samir Haddad. Select one of your classmates to play the role of the operator of station Tripoli 84.

Situation 2. The communications between the operators of units 104 and 103 became poor due to bad weather. Therefore, the operator of unit 104 performed a readability check. The operator of unit 103 gave a short count 1 to 5. Then the operator of unit 104 decided to change to frequency 5, but the readability was poor. He performed a second readability check, but the readability became worse. Operator 104 decided to terminate his call but will call back at 1800 hours.
Select one of your classmates to play the role of operator 103 as you play the role of operator 104.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

Damascus 50 calling Mountain 20. Over.

جبل ٢٠ معك ، حوّل .

Give me a long count--from 1 to 10. Over.

طيب ، ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨
٩ ١٠ ، حوّل .

I still can't read you; please go to frequency 4. Over.

طيب ، انا غيّرت على ذبذبة ٤
حوّل .

I can read you clearly now. How do you read me? Over.

واضح تمام ، حوّل .

I have a message. Can I dictate it? Over.

تفضّل ، انا حاضر ، حوّل .

Situation 2.

All stations, this is Phoenicia 250. I repeat, this is Phoenicia 250 calling all stations. Over.

فينيقيَة ٢٥٠ محطّة نيويورك
معك سامعني يا فينيقيَة ، حوّل .

Yes, I read you clearly. I have a message to be transmitted to New York seaport. Over.

تفضّل عطيني الرسالة ، انا حاضر
حوّل .

Message 2, dated 2nd of May, 1981, to commander of New York seaport. 250 Phoenicia arrives at New York at 1800. Needs urgent repair. End of message. Signed: Captain Jamil Haddad, ship commander. Please acknowledge receipt. Over.

طيب ، وصل نُمرَة ١٩ ، حوّل .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. عامل اللاسلكي بعت الرسالة فورا .

٢. انا شايف فيه تداخل ، سامعني شي ؟

٣. عندي رسالة ، سامعني بوضوح ، حوّل .

٤. وصلت الرسالة رقم ٢ بتاريخ اليوم .

٥. الفصايل رح تلتقي بنقطة التجمّع .

٦. انا ناطر رُدّعلى الرسالة اللي بُعُتّها .

٧. ستعمل الشفرة الجديدة ، مفهوم .

٨. دوريّة الاستطلاع متجهة صوب الساحل .

٩. بايّا تاريخ كانت الرسالة رقم ٤ ؟

١٠. سلّم الرسالة فورا لقائد الجبل ١٧ .

Transcription

Transcribe the following 8 sentences.

١. المقابلة عند النفق حسب الخطّة .

٢. ختام الرسالة . توقيع قائد جبل ١٨ .

٣. عندك شي رسالة للتبليغ اليوم .

٤. الاتصالات رح تكون حسب البرنامج .

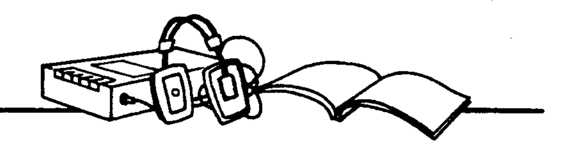
٥. تمام . بلّغ الرسالة من فضلك .

٦. عطيني عدّ طويل ، مفهوم ، حوّل .

٧. متأسف بسّ مش سامعك بوضوح .

٨. القنيطرة عم بتطلب الشام ، حوّل .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 10 recorded sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 10 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 questions or statements, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.

١.

a. لا ، ما كانت حسب البرنامج .

b. لا ، ما كانت مفهومة .

c. لا ، ما كان فيه شي معقول .

٢.

a. متجهة صوب الساحل .

b. مع عامل اللاسلكي .

c. بنقطة التجمّع .

٣.

a. القائد .

b. بختام الرسالة .

c. مفهوم

٤.

a. هيدى قضيّة مهمّة .

b. القضيّة صارت مفهومة .

c. حكيت مع المحامي عن القضيّة .

٥.

a. صوب البحر .

b. شفت الدوريّة من بعيد .

c. وصلت دوريّة الاستطلاع .

٦.

a. الرسالة بتاريخ اليوم .

b. الرسالة كانت واضحة .

c. الرسالة من السدّ ٤٥ .

٧.

a. الشام مطلوبة .

b. الشام طالبة .

c. القنيطرة مطلوبة .

٨.

a. كانت الرسالة واضحة .

b. سامعك ٣ ع ٥ .

c. سمعوك بوضوح .

٩.

a. الاتصالات رح تكون حسب البرنامج .

b. اليوم رح نروح عالكازينو .

c. فيه برنامج كويّس بالكازينو .

١٠.

a. انا عطيتُه ياها .

b. قائد السدّ عطاني ياها .

c. هو عطاه ياها .

Exercise Four 

Listen to the recorded conversation, then answer the following 7 questions based on it.

١. بين مين ومين كانت الاتصالات ؟

٢. لمين كانت الرسالة موجّهة ؟

٣. كانت الرسالة واضحة أوّل مرّة ؟

٤. بايّا تاريخ كانت الرسالة ؟

٥. طيّارة مين كانت واصلة ؟

٦. شو كان رقم الوصل ؟

٧. المحطّة ١٤ كان عندها شي رسالة حتى تبعتها ؟

SUMMARY



1. Both تَشويش and تَداخُل are used to describe "interference" on the radio. However, تَداخُل describes "intentional interference."

2. العَدّ القَصير and العَدّ الطَويل, "short count" and "long count," are terms used to check radio communications.

3. ذَبذَبة and تَرَدُّد are the two words used for "frequency."

4. بَعض is "some." بَعضنا is "some of us" in MSA; in SD البَعض مِنّا means "some of us." مَع بَعضنا is "together" or "with each other" or "with one another." The use of the preposition مَع or بِـ is governed by the preceding verb.

5. مِن هلّق ورايح , "from now on," indicates more emphasis than the similar expression مِن اليوم ورايح .

6. بَلَّغ means "to report" an official or serious matter.

7. صَوب , "in the direction of, towards," is the same as the MSA expression في إتّجاه .

8. شِفرة , "code," is a word of foreign origin.

9. تسَجَّل , "to be recorded," is a measure V verb used mostly in dialect.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. جَمَعَ , "to assemble"

This verb is conjugated like the verb شرب in Lesson 3.

Verbal noun, جَمع

Active participle, جامِع

b. عَدّ , "to count"

This verb is conjugated like the verb حَبّ in Lesson 2.

Verbal noun, عَدّ

Active participle, عادِد (has limited use)

2. Measure II

غيّر , "to change; to shift"

This verb is conjugated like the verb سلّم , in Lesson 1.

*Verbal noun, تغيير

*Active participle, مغيّر

*Notice how تغيير is written with two ي in order to agree with تفعيل ,

the verbal noun of the measure.

3. Measure V

تسجّل , "to be registered"

This verb is conjugated like the verb تعرّف , in Lesson 2.

Verbal noun, تسجيل

Active participle, متسجّل

4. Measure VIII

استلم , "to receive"

This verb is conjugated like the verb اشتغل in Lesson 7.

Verbal noun, استلام

Active participle, مستلم

EVALUATION



Part A

You will hear 5 SD questions each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

١.

a. لانها ما كانت طويلة .

b. لانها كانت قصيرة .

c. لانه كان فيه تشويش .

d. لانه كان فيه ضباب .

٢.

a. غيّرت عالموجة التالتة .

b. تلفنت عالبيت دغري .

c. ما بلّغت الرسالة ابدا .

d. تّصلت بالقيادة دغري .

٣.

a. كانت المقابلة ممتازة .

b. كانت حدّ النفق .

c. كانت الخطّة منيحة .

d. كانت حسب الخطّة تمام .

٤.

a. ايوه ، بلّغوني الرسالة مبارح .

b. لا ، ما بلّغتُن الرسالة .

c. ايوه ، تبليغها كان هيّن .

d. لا ، هلق ما عندي .

.٥

a. رسالتك كانت مسموعة بوضوح .

b. وصلت وتسجّلت تحت الرقم خمسة .

c. كانت الرسالة طويلة شوي .

d. غيّر عالموجة التالتة بتسمع احسن .

Part B

Translate the following 5 recorded sentences into English.

Part C

Transcribe the following 5 recorded sentences.

Part D

You will hear a short Syrian passage. Answer in English the following 8 questions based on the passage.

Questions

1. Who tried to contact whom?
2. When was that?
3. How was the communication?
4. Which frequencies did they try?
5. How would you describe the message?
6. How did they finally send the message?
7. When did they send the message?
8. What did they get in return?

ENRICHMENT



1. حَلّ الشَفرَة , literally "solving the code," means "decoding."

Example:

During World War II the Allies were able to decode the German secret code. This event helped them a lot to win the war.

بالحرب العالميّة التانية الحلفا
حلّوا الشفرة الألمانيّة وهالشي
ساعدهن كتير تربحوا الحرب .

2. مضمون is "content."

لقط means "to catch; to capture."

مزيّف means "false, forged."

تضليل is "delusion; deception."

Example:

We (captured) intercepted a radio message sent from the enemy's high command to its troops on the front line. But we knew that its contents were false and were meant to mislead us.

لقطنا رسالة بالراديو موجّهة
من القيادة العليا لقوّات العدوّ
اللي بالجبهة بس عرفنا انّه
مضمونها كان مزيف وكان مقصود
فيها تضليلنا .

3. The three radio waves are:

الموجة الطويلة "long wave"

الموجة القصيرة "shortwave"

المَوجة المتوسّطة "medium wave"

4. عكس is "opposite; reverse."

Example:

Wave length and frequency are inversely proportional. Which means the longer the wave the lower the frequency and

الذبذبة والموجة بيكونوا عكس
بعضهن . يعني اذا الموجة طويلة
بتكون الذبذبة واطية واذا الموجة
قصيرة بتكون الذبذبة عالية .

the shorter the wave, the higher the frequency.

$$\text{Frequency} = \frac{\text{velocity of light}}{\text{wave length}}$$

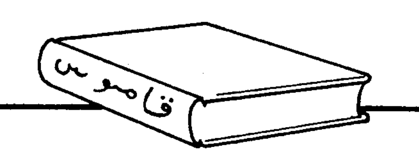
5. بَسيط is "simple;" مُعَقَّد means "complex."

Example:

Simple codes can be decoded easily. That is why complex codes are used and they are also changed constantly.

الشفرَة البسيطة بيكون حلّها هيّن . لهالسبب المخابرات بتحب تستعمل الشفرَة المعقّدة وكمان بيغيّروها بصورَة مستديمة .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
Al-Qunaitra		القنيطرة
assemble (to)		جمّع
assembly point	نقطة التجمّع	
C.B.	راديو ارسال	
change (to)		غيّر
clear		واضح
coast		ساحل / سواحل (ج)
code		شفرة
count		عدّ
count (to)		عدّ
dam		سدّ
date		تاريخ / تواريخ (ج)
deliver (to)		سلّم
directed (addressed)		موجّه
end		ختام
end		نهاية
frequency	ذبذبة	
immediately		فورا
important (f)	مهمّ / مهمّة	
interference		تداخل
meeting		مقابلة
message		رسالة
number		رقم

ENGLISH	SD	MSA
old		قديم
operator		عامل
Phoenicia	فينيقيَة	
point		نقطة
proportion		نسبة
radio	راديو / راديوات (ج)	
receipt		وصل
receive (to)		استلم
register (to)	تسجّل	
regular	عادي	
report (to)		بلّغ
schedule	برنامج	
send (to)	بْعَت	بعث
serial reference number		رقم الاحالة المتسلسل
signature		توقيع
towards	صوب	
truck	سيّارة شحن	
tunnel		نفق
understood		مفهوم
wave		موجة

LESSON 26

MAP READING

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Use some basic expressions related to map reading.
- Ask and answer questions related to map reading.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Special expressions: هات لَنشوف and أوف ، أوف .

2. Dialect form of عشرة آلاف .

3. Verbs:

   Measure I شَرَح ، تِهِم ، فِهِم ، رَمَز ، رسم

   Measure II قَدّر

   Measure VIII امتَحَن

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

الرَقيب باسِم دَرَس مَوضوع قِرائِة الخَرايِط وهو هَلّق عم بيشرَح لزَميله الرَقيب سالِم الرُمّوز المستَعملِة بخارطَة عَسكريِّة بَسيطة .

سالم : شو الادَوات اللّي ستعِمَلتها بِرَسم هالخارطَة يا باسِم ؟

باسم : ستعِمَلت البيكار والمَسطرَة والمنقلِة وقَلَم رصاص .

سالم : هات لَنشوف شو فيها .

(Basim spreads the map.)

أوف ، أوف شو هالاشكال كلّها ؟

باسم : أوّل شي بتشوف إنّه كلّ شكِل إله نُمرَة . الشكِل نُمرَة (١) بيُرمُز لسِكّة الحَديد ، ونُمرَة (٢) بيُرمُز لاسلاك شائِكة ونُمرَة (٤) عامود تليفون .

سالم : اكيد نُمرَة (٨) كَتيبة مدفَعيّة ، ونُمرَة (٦) سَدّ ونُمرَة (٥) نَهر ، ونُمرَة (٣) مَمَر . بَسّ شو هي نُمرَة (٧) ؟

باسم : هيدي عبّارَة . يعني جِسر زغير للعَربيّات الخَفيفِة والمُشاة ، ونُمرَة (٩) جِسر .

سالم : هلّق فهمِت كلّ شي . صَحيح إنّه هالخارطَة مُش صَعبة أبدا . دَخلَك ، شو مِقياسها ؟

باسم : مِقياسها واحِد على ١٥٠٠٠ (١: ١٥٠٠٠)

TRANSLATION

Sergeant Basim took a course in map reading. Now he is explaining to his colleague, Sergeant Salem, the symbols that are used on a simple military map.

Salem: What instruments did you use in drawing this map, Basim?

Basim: I used a compass, a ruler, a protractor and a pencil.

Salem: Let's take a look and see what it contains.

(Basim spreads the map.)

Wow! What are all these figures?

Basim: First of all, you will notice that every figure has a number. Figure number 1 stands for railroad, and number 2 stands for barbed wire and number 4 for a telephone pole.

Salem: For sure, number 8 is an artillery battalion, number 6 a dam, number 5 a river and 3 a trail, but what is number 7?

Basim: This is a footbridge which means a small bridge--lightweight wagons and pedestrians--and number 9 is a bridge.

Salem: Now I understand everything. It is true that this map is not hard (to read) at all. What scale is it?

Basim: The scale is 1/15,000.

اسئلة عن المحادثة الاولى

١. شو كان مع باسم ؟

٢. شو نَوع الخارطَة ؟

٣. مين رسم هالخارطَة ؟

٤. شو قال باسم عنها ؟

٥. على شو بيُرمُز شكل نمرَة واحد ؟

٦. وشكل نمرَة ٨ على شو بيُرمُز ؟

٧. عطيني النُمَر اللي بترمُز عَ : مَمَرّ وعبّارَة وجسر .

٨. شو قال سالم عن الخارطَة بعد ما شرحلُه ياها باسم ؟

٩. شو كان مقياس الخارطَة ؟

١٠. شو هي العبّارَة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ على شو بيُرمُز هالشكل ؟

٢٠ كم عمود تليفون فيه بالخارطة ؟

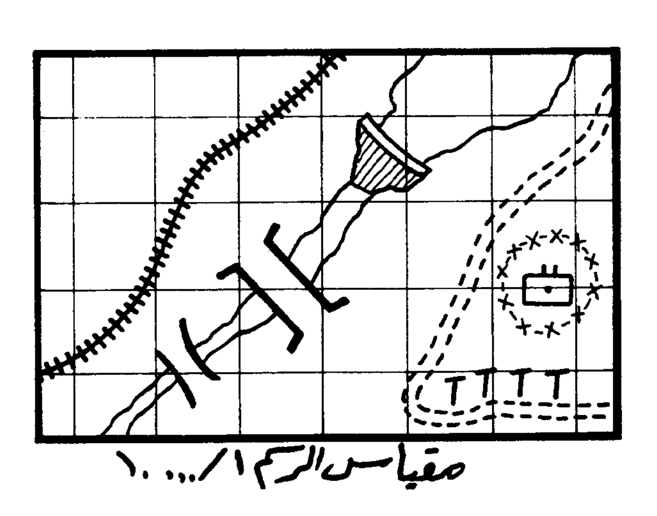
٣٠ شو هي هالرُموز ؟

٤٠ فرجيني وين الجِسر عالخارطة ؟

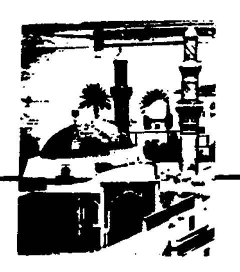
٥٠ وين السَّدّ ؟

٦٠ شو فيه حول كتيبة المدفعيّة ؟

٧٠ وين سِكّة الحَديد ؟



EXPLANATORY NOTES



1. أوف ، أوف is an exclamatory expression similar in meaning to "Wow!" or "Oh my!"

2. بيُرمُز , "it symbolizes," is the imperfect form of the verb رَمَز , "to symbolize," "to indicate" or "to represent."

3. هات لنشوف , literally "give us to see," means "let us see." This expression can be used when someone wants to hear some information about something exciting as well as to see something.

4. عبّارة , "a small bridge," is used mostly by pedestrians. The word is derived from the verb عَبَر , "to cross."

5. Symbols رموز

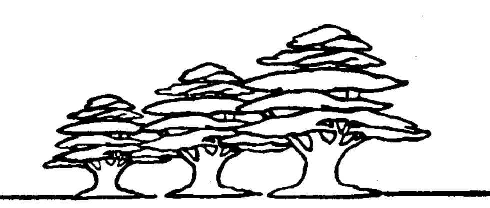
سَدّ — سكّة حديد

عبّارة — اسلاك شائكة

جسر — ممَرّ

كتيبة مُدفعيّة — عواميد تليفون

نَهر





One

Change the following 8 sentences according to the given clues.

Example:

to him — (Teacher) ما كان صعب عليها تقدّر ارتفاع التلّة المرسومة بالخارطة .

(Student) ما كان صعب عليه يقدّر ارتفاع التلّة المرسومة بالخارطة .

she	١. قاس الجسر المرسوم بالخارطة ومن مقياس الخارطة عرف طوله .
he	٢. سألت شو فيه معاني تانية لكلمة " مسطرة " .
he	٣. قالت انّها سمعت واحد عم بيقول " بدّي مسطرة من البضاعة اللّي عندكن " .
she	٤. سألني شو الفرق بين التلّة والجبل .
they	٥. بدّها حدا يقلّها قدّيش منطقة بحر الميت هي تحت مستوى سطح البحر .
she	٦. قلّي انّه بيلزمني صورتين جداد ميشان جواز السفر .
she	٧. ما عندي صورتين جداد ولازم روح لعند المصوّر واتصوّر .
Hasan	٨. سميرة جابت خارطة وصارت تمتحن معلومات زميلتها فريدة .

Two

Using the example as a model, change the following 8 sentences.

Example:

(Teacher) حسن امتحن معلوماتي برسم الخرايط .

(Student) انا امتحنت معلومات حسن برسم الخرايط .

١. طلب مني قدّر له ارتفاع التلّة .

٢. سألني كيف عرفت طول الجسر وعرضه .

٣. سألتني شو يعني عرض الجسر .

٤. قالتلي انّها صارت بتعرف تستعمل كلمة طول وعَرض وارتفاع عالمظبوط .

٥. طلبت من حسن حتى يجبلي خارطة الشرق الاوسط بالعربي .

٦. جميلة قالت لفريد انّه فيه محطّة بانزين عندها خرايط لهالمنطقة واذا بَدّه بتجبله واحدة .

٧. هو قلّها انّه بيكون ممنون اذا جابتلّه واحدة .

٨. فريد بيقول انها جميلة بنت طيّبة كتير وما فيه متلها .

Three

Ask questions to which the following 8 sentences are possible answers.

Example:

(Teacher) انا بعرف مصوّر منيح رح اعطيك رقم تليفونه حتّى تتلفنله وتاخد موعد منّه .

(Student) بدّي شي مصوّر منيح.بتعرفلك شي واحد يا حسن ؟

١. عاوز الصورتين ميشان البسبور وبَدّي ياهن بسُرعة .

٢. برأيي كان فيه غلط برسم الجسر اللي عالخارطة .

٣. لأ، قراية الخرايط مش صَعبة ابدا .

٤. طيب ، لمّا بروح حتى ارسم خارطة رح آخدك معي .

٥. بالأول طلعت عالجبل وشفت المنطقة وبعدين رسمت الخارطة .

٦. صعب قلّك شو هي المنقلية لازم تشوفها حتى تعرفها .

٧. بعتقد انّه علوّ بيتنا عن سطح البحر حوالي ٣٠٠ متر .

٨. طبعا مش عم بحكي عن المحلّ اللي انا ساكن فيه بهالمنطقة .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

باسِم جاب خارطَة تانية وصار يمتحِن مَعلومات زَميلَه سالِم .

باسِم : تطلّع بهالخارطَة وقَدّر مقياس الرَسم فيها .

سالِم : مِقياس الرَسم واحِد على عَشر تِئلاف (عشرة آلاف) (١:١٠٠٠٠)

باسِم : كِيف عرفِت ؟

سالِم : أنا بَعرِف إنّه هالجِسر طولَه ١٠٠ مِترِ وبهالصُورَة طولَه سَنتي مِتر واحِد .

باسِم : بشو قِست الجِسر ؟

سالِم : قِستَه بالمَسطرَة .

باسِم : طَيّب ، هَلّق قَدّر إرتِفاع هالتَلّة .

سالِم : عدَد خطوط المَناسيب سِتّة ، وارتِفاع المَنسوب ٤٠ مِتر ، لَكان إرتِفاع هالتَلّة رح يكُون ٢٠٠ مِتر فَوق سَطح البَحر .

باسِم : كويّس ، مُمتاز .

TRANSLATION

Basim brought another map and began to test his friend Salem.

Basim: Look at this map and give me the approximate scale.

Salem: The scale is 1 to 10,000.

Basim: How did you know?

Salem: I know that this bridge is 100 meters long, and in this picture (drawing) it is one centimeter long.

Basim: What did you measure the bridge with?

Salem: I measured it with a ruler.

Basim: OK, now estimate the height of this hill.

Salem: The number of contour lines is 6, and the elevation of a contour is 40 meters, so the height of this hill is 240 meters above sea level.

Basim: Excellent!

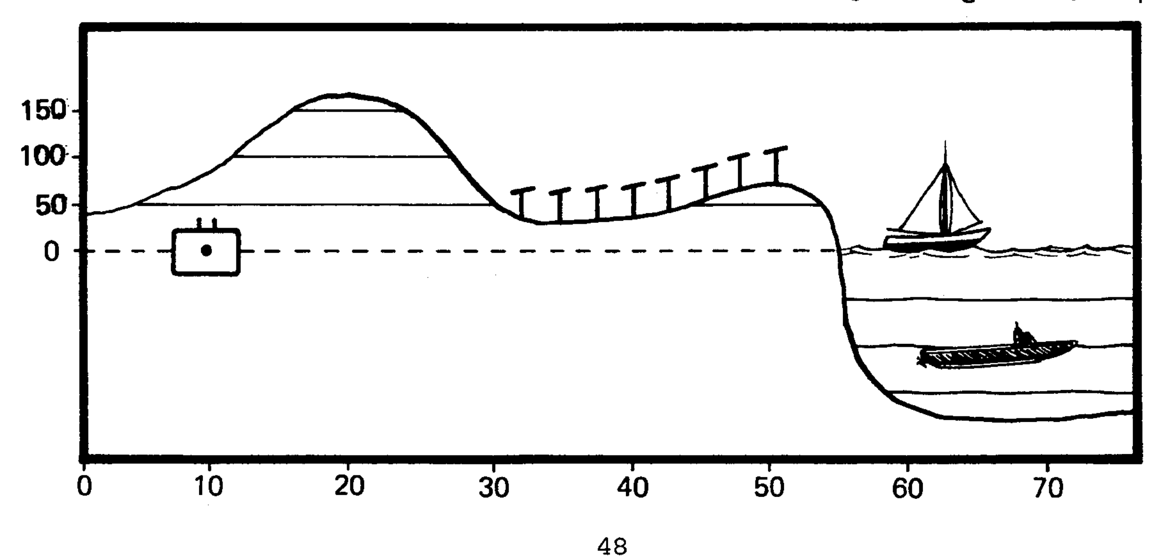
اسئلة عن المحادثة التانية

١. شو طلب باسم من سالم حتى يعمل ؟
٢. قدّيش مقياس الرسم بالخارطة ؟
٣. كيف عرف سالم مقياس الرسم ؟
٤. بشو قاس الجسر ؟
٥. ارتفاع شو طلب منّه يقدّر ؟
٦. شو عدد المسافات بين خطوط المناسيب ؟
٧. وشو ارتفاع المنسوب ؟
٨. قدّيش طلع ارتفاع التلّة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

أدرس الخارطة واجب عن الاسئلة .

١. قدّيش مقياس الرسم بالخارطة ؟
٢. وين الغوّاصة بالنسبة لمستوى سطح البحر ؟
٣. قديش ارتفاع خطّ المنسوب الأول بالنسبة لسطح البحر ؟
٤. قديش الارتفاع بين خطّ المنسوب الأول والرابع ؟
٥. فيه كم منسوب مرسوم عالجبل ؟
٦. قدّيش بيرتفع عامود التليفون عن سطح البحر ؟
٧. كم متر ارتفاع الجبل ؟
٨. وين كتيبة المدفعيّة بالنسبة لسطح البحر ؟
٩. قدّيش المسافة بين عامود التليفون وكتيبة المدفعيّة ؟
١٠. قديش المسافة بين المينا وكتيبة المدفعيّة ؟
١١. كم متر ارتفاع المنسوب ؟



EXPLANATORY NOTES



1. عشر تلاف , "ten thousand," is the dialect expression for the MSA term عشرة آلاف . Notice how the ta marbouta is separated in sound from the word عشرة and joined to the word آلاف , and how عشرة has become عشر with a change in the syllable structure as well as the short vowels, also the medda آ became a hamza ء .

2. مستاء , "upset" or "offended," is the active participle of the verb إستاء , "to be upset;" the root verb is (سوء) ساء .

3. تهم , "to accuse," is used in dialect; in MSA both تهم and أتهم are used with the same meaning.

الدهر يومان يوم لك ويوم عليك



DRILLS

One
Use the given clues to change the following 8 sentences.

Example:

Laila	حسن بيحبّ يَعرف شو هي العبّارَة .	(Teacher)
	ليلى بتحبّ تَعرف شو هي العبّارَة .	(Student)

she asked	١. طلب منّي اشرحله بعض الرموز المستعملِة بالخارطَة .
when I explained to them	٢. لمّا شرحتلّها الخارطَة قالت انها صحيح هَيّنة .
they	٣. دغري فِهمتْ كل شي قلتِلّها ياه عن الخارطة .
she	٤. قال انّه ما بيعرف الفرق بين العبّارَة والجسر .
they	٥. قالت انها شافت غلط بالخارطة .
he said to me	٦. قالتلي انّه ما عجبتها الخارطَة وطلبت منّي أرسُم واحدة غيرها .
they	٧. طلب منّي عَلّمُه رَسم الخرايط .
she	٨. دُغري تعَلّم ورَسَم خارطَة منيحَة .

Two
Using the example as a model, change the following 8 sentences.

Example:

جمال علّمني رسم الخرايط لمّا طلبت منّه .	(Teacher)
انا علّمت جمال رسم الخرايط لمّا طلب منّي .	(Student)

١. قلّي انه ما فهم بعض الرموز اللي شافها عالخارطَة .

٢. طلب منّي قلُّه شو الفرق بين الجسر والعبّارة .

٣. عطيتُه كل الأدوات اللي بيعوزها حتّى يُرسُم الخارطَة بَسّ نسيت اعطيه المنقلة .

٠٤ سألني اذا شفت شي غلط بالخارطة .
٠٥ ما حب يقلّي انّه كان فيه غلط بمقياس الخارطة .
٠٦ هو صلّح مقياس الخارطة بدون ما يقلّي .
٠٧ لمّا شرحتلّه الخارطة دغري فهمها .
٠٨ طلبت من حسن يشرحلي بعض رموز الخارطة اللي رسمها .

Three

Ask questions to which the following 8 sentences are possible answers.

Example:

(Teacher) العبّارة هي جسر زغير بتمرّ عليه العربيّات الخفيفة .

(Student) شو هي العبّارة ؟

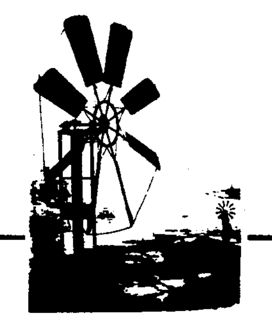
٠١ تعلّمت رسم الخرايط لمّا كنت بالخدمة العسكريّة .
٠٢ ما بعتقد انّه فيه غلط بمقياسها .
٠٣ بعد لازم اعطيك المنقلة . طوّل بالك شوي .
٠٤ لازم تطلع عالجبل وتشوف المنطقة قبل ما تبدي برسمها .
٠٥ مش شايف انّه فيها اي غلط سيّدي .
٠٦ صحيح يمكن فيه غلط بالمقياس سيّدي .
٠٧ يمكن فيّ انتهي من رسم واحدة جديدة بكرة الضهر سيّدي .
٠٨ عندي خارطة الشرق الأوسط بالبيت رح جيبها عالمكتب أسبوع الجاي .

الكلمات الضائعة

ت	و	ا	ض	ح	ة	م	ب	ك	ل
ر	ة	ع	و	م	ش	خ	خ	ص	ن
د	ل	ض	ج	س	ي	ل	ت	ن	ة
ى	و	ن	ا	ر	ي	ن	ب	ج	ب
ب	م	م	م	ن	ا	و	ر	م	و
ر	ع	و	ا	ل	ض	م	س	ر	ع
ك	ج	ح	ي	ن	م	ع	ل	غ	ص
ة	ط	ر	ا	خ	ص	ل	ب	و	ه
ض	ت	ن	ا	ك	ا	م	س	ب	ي
ق	ة	ق	ط	ن	م	ل	ل	و	ف

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .

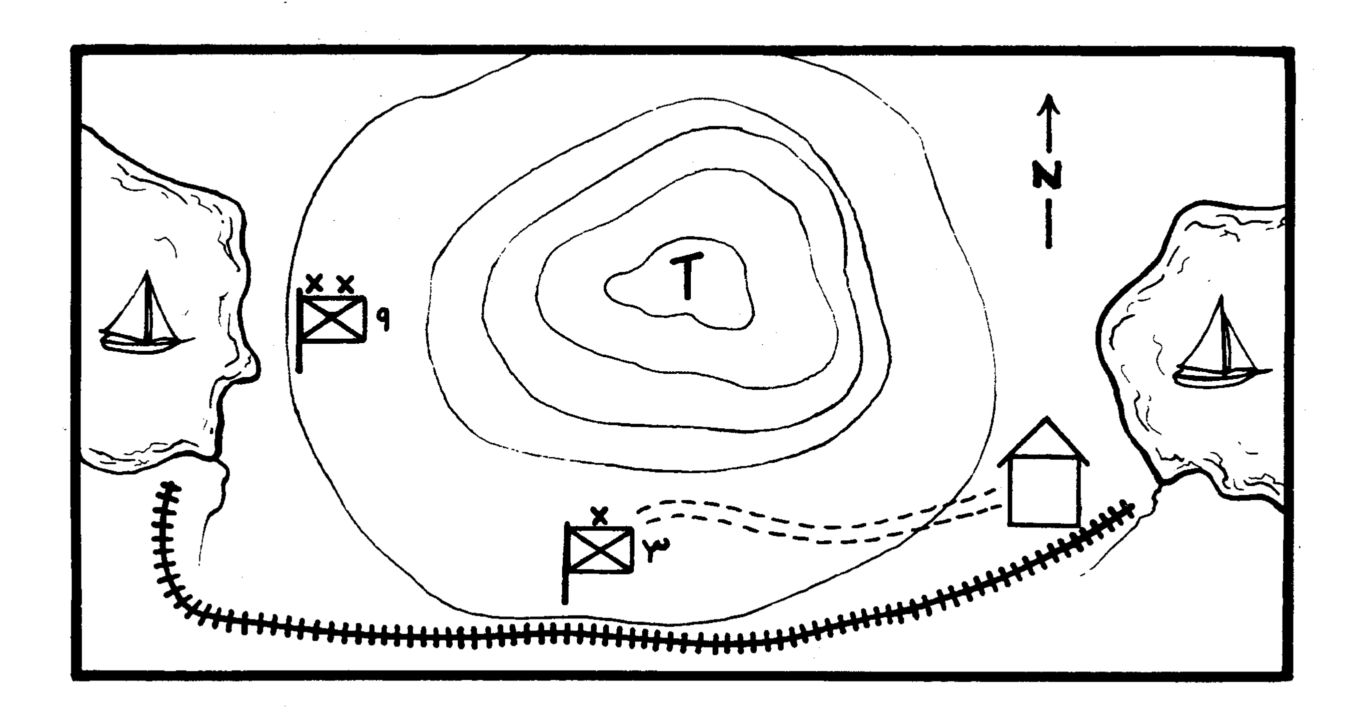
قطريا Diagonal	افقيا Horizontal	عموديا Vertical
مش سامعك	مروان	معلم
بوضوح	رسم	مرغوب
خلينا	خارطة	عمولة
نتصل	للمنطقة	بركة
ببعضنا	بس ما كانت	فيه صعوبة
على	واضحة	ايام
غير موجة	منيح	رحوم



CLASSROOM EXERCISES

Exercise One

Study the following map, read the given terms, then answer the questions below.



٠١ كم عامود تليفون فيه عالخارطة ؟

٠٢ وين قيادة الفرقة التاسعة مشاة ؟

٠٣ كم خط منسوب فيه عالجبل ؟

٠٤ اذا كان ارتفاع المنسوب ٢٥٠ متر ، قديش بيكون ارتفاع الجبل ؟

٠٥ كم مركب فيه عالخارطة ؟ وين هني ؟

٠٦ وين قيادة الفرقة التاسعة مشاة ؟ تحت مستوى سطح البحر ولا فوقه ؟

٠٧ كم مينا فيه عالخارطة ؟

٠٨ اذا كان مقياس الرسم ١: ١٥٠٠٠ وكان خط سكّة الحديد على الخارطة ١٥ سنتمتر قديش بتكون المسافة بين المينا الشرقي والمينا الغربي ؟

٠٩ بشو بتقيس خطّ سكّة الحديد اللي عالخارطة ؟

٠١٠ شو فيه بين مركز قيادة اللوا التالت ومحطّة سكّة الحديد ؟

Exercise Two
Preparatory Exercise

Listen carefully to the following narrative which your instructor will read. You are allowed to ask any questions in Arabic, and you are allowed to take notes. Then answer the questions based on this narrative.

مركز القيادة طلب من الرقيب سمير توفيق حتى يدرس المنطقة ٦٦ ورا المعسكر ويرسم خارطتها ويوضّح فيها عن كل شي بيشوفه بالمنطقة . والساعة ١٣٠٠ اخد سمير الادوات كلها بس مع الاسف نسي ياخد البيكار والمسطرة ، والمنقلة .
وصل سمير للمنطقة اللي حدّدتها اله القيادة وبدي يرسم الخارطة . رسم فيها النهر وخطّ سكّة الحديد ومراكز المدفعية والممرّات والتلال وعملهن كلّهن بدون مسطرة ولا منقلة ولا بيكار . ولهالسبب ما كانت الخارطة واضحة كتير .
ولما رجع سمير توفيق لمركز القيادة وفرجى الخارطة للقائد كان كتير مستاء وتهم الرقيب بالاهمال وحكم عليه بالحبس لمدّة شهر .

Questions

٠١ شو طلب مركز القيادة من سمير توفيق حتى يعمل ؟

٠٢ ايّا ساعة راح سمير يعمل شغله ؟

٠٣ شو اخد معه ؟

٠٤ وشو نسي ؟

٠٥ شو رسم عالخارطة تبعيته ؟

٠٦ كانت الخارطة واضحة ؟ شو السبب ؟

٠٧ شو عمل القائد بسمير ؟ وليش ؟

Role Playing

Sergeant Salim went to visit Samir Toufic in prison and to find out why the the commander punished him. Use the information given in the narrative and select a classmate to play the role of Sergeant Salim, while you play Samir Toufic's role.

Exercise Three
Preparatory Exercise

Look at the map on the next page and listen carefully to the narrative which your instructor will read. You are allowed to ask any questions regarding the meaning of any given word, phrase, or sentence, and you are allowed to take notes. Then answer the questions based on the narrative.

القائد ارسلان طلب من الملازم المهندس سعد حتى يرسم خارطة عسكريّة لمنطقة البقاع اللي ورا جبل صنّين . ولهيدا السبب طلع الملازم على راس الجبل ورسم الخارطة. بهالخارطة منشوف مطار رياق الحربي وتلات مراكز مدفعيّة حول المطار . وكمان منشوف خطّ سكّة الحديد اللي بيمر برياق وبيروح على مدينة بعلبك ، ومحطّة سكّة الحديد برياق . وجنوبي خطّ سكّة الحديد منشوف طريق بيروت الشام وعليها جسر فوق نهر اللّيطاني . وعَ نهر اللّيطاني منشوف سدّ القرعون .

Questions

١. شو طلب القائد ارسلان من الملازم سعد حتى يعمل ؟

٢. ايّا منطقة كان عليه انّه يرسم ؟

٣. لوين راح حتى يرسم الخارطة ؟

٤. كم مركز مدفعيّة فيه ، وين هني ؟

٥. وين بيمرّ خطّ سكّة الحديد ؟

٦. لوين بيوصل خطّ سكّة الحديد ؟

٧. وشو فيه جنوب خطّ سكّة الحديد ؟

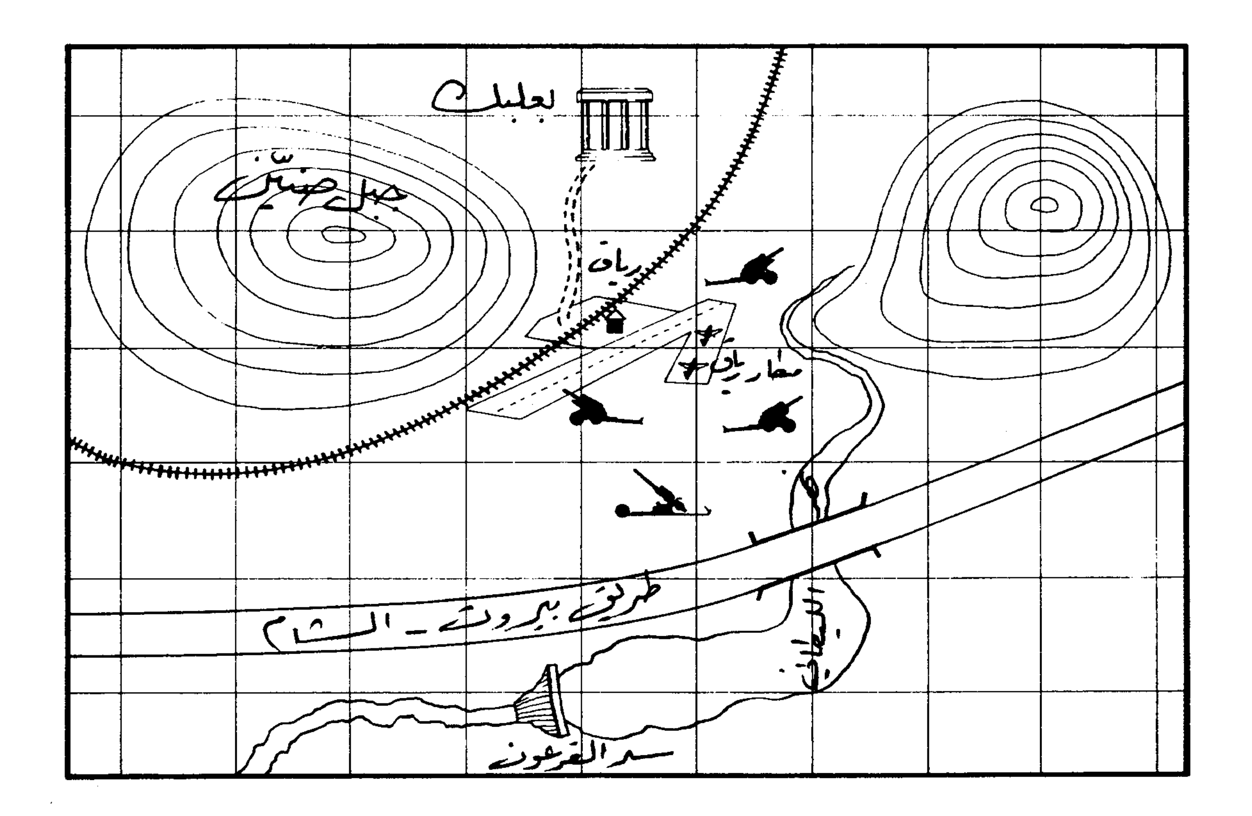
٨. شو فيه فوق نهر اللّيطاني ؟

٩. وين سدّ القرعون ؟

١٠. وين المطار الحربي ؟

Role Playing

Sa'ad presented the map to his commander who was very pleased with it. The commander studied the map very carefully and asked him several questions. Select one of your classmates to play the role of Sa'ad while you take on the role of the commander. You should be able to form 5 meaningful questions.



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)
Situation 1.	↵ ↳	
		معك كل الادوات اللي لازمتك لرسم الخارطة ؟
Yes, I have everything except the compass.		
		فيك ترسم الخارطة بدون بيكار ؟
Of course I can, but don't you have one?		
		لآ ، ما عندي بيكار .
Well, shall I start drawing the map for you?		
		ايوه ، تفضّل رسوم .
Can you estimate the distance between the base and the mountain?		
		المسافة تقريبا ١٢ كيلومتر .
What is the height of this mountain?		
		الفين متر .
How many contours should I draw on the mountain?		
		٤ مناسيب بيكفي .
Give me 10 minutes to finish the map.		
		طيّب ، تفضّل .

Situation 2.

Can you look at this map
and tell me where I am?

معلوم ، شايف هالجبل ؟

Yes, I see. Is this where
I am?

لا ، انت حد المعسكر . والمعسكر
تبعنا ع شمال هالجبل .

OK, and where is the
railroad station?

شايفها ؟ قريبة من المطار العسكري .

What is the distance between
the military airport and
the station?

خود المسطرة وقيسها على الخارطة .

What is the scale?

١: ١٥٠٠٠٠ .

Thank you, I think I can
read it now.

اذا تطلّعت عالخارطة بتقدر تلاقي
طريقك بدون صعوبة .

Translation Practice

Translate orally into English the following 10 Syrian sentences.

١. درست موضوع قراية الخرايط من شي سنة .

٢. شو هي الادوات اللي بتستعملها لمّا بترسم خارطة ؟

٣. هيدي خارطة بسيطة وقرايتها هيّنة .

٤. سكّة الحديد مش كتير بعيدة عن جسر بيروت .

٥. رسوم خمس خطوط مناسيب عالجبل وستعمل قلم رصاص .

٦. تطلع بها الخارطة وفرجيني وين العبّارة والسدّ .

٠٧ هيدا الشكل بيرمز لاسلاك شائكة وهيداك لجسر .

٠٨ فيك تقدّر المسافة بين نقطة التجمّع وكتيبة المدفعيّة ؟

٠٩ معك الادوات اللي لازمتك لرسم الخارطة ؟

٠١٠ رسوم خطّ بين عامود التليفون وسكّة الحديد .

Dictation Practice

Close your books and transcribe the following 10 sentences as your teacher reads them.

٠١ ممكن تقرا لي مصطلحات هالخارطة من فضلك ؟

٠٢ خطّ سكّة الحديد بيمرّ من فوق جسر بيروت .

٠٣ عندك شي معلومات جديدة عن هالموضوع ؟

٠٤ تطلّع عالخارطة وقدّر ارتفاع التلّة .

٠٥ لمين فرجيت الخارطة العسكريّة الجديدة ؟

٠٦ شفت عالخارطة سدّ وجسر زغير للعربيّات الخفيفة .

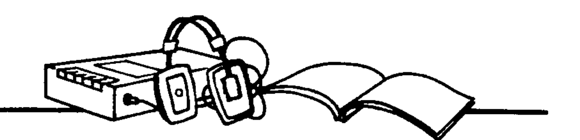
٠٧ كل شكل عالخارطة لازم يكون اله نمرة خاصّة .

٠٨ انا معي بيكار ومسطرة ومنقلة وقلم رصاص .

٠٩ تطلّعت عالخارطة بس ما قدرت اعرف مقياسها .

٠١٠ مين شرح لك الرموز المستعملة بالخرايط العسكريّة ؟

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three

You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. ما بعرف عنها شي .

b. عندي خارطة عسكريّة .

c. عرفتها من شكلها .

٢.

a. بترمز لمدرسة .

b. هيدا اصطلاح عسكري .

c. بيرمز لعبّارة .

٣.

a. انا ما بعرف ارسم خرايط .

b. قائد الكتيبة اللّي انا فيها .

c. رسمت خارطة منيحة .

٤.

a. ١٢ عقدة بحريّة .

b. ١: ١٥٠٠٠ .

c. ٥ كيلومتر .

٥.

a. جسر زغير .

b. جسر وسط .

c. جسر كتير كبير .

٦.

a. على الطريق .

b. على النهر .

c. على المطار .

٧.

a. بالمنقلة .

b. بقلم الرصاص .

c. بالمسطرة .

٨.

a. حتى تنزل عليه الطيّارات .

b. حتى تمرّ عليه السفن .

c. حتى يمرّ عليه العسكر .

٩.

a. ٣٠٠٠ ليرة .

b. ٣٠٠٠ متر .

c. ٣٠٠٠ وقيّة .

١٠.

a. القائد طلب منّي ارسمها .

b. هالخارطة مرسومة منيح .

c. عندي خارطة احسن منها .

Exercise Four

Listen to the following conversation. Now stop the tape and answer the 7 questions below. Re-start the tape after you have completed answering the questions.

الاسئلة

١. وين كان واقف سالم ؟

٢. شو شاف اوّل شي ؟

٣. لوين كان سالم متّجه بالأوّل ؟

٤. قدّيش كانت المسافة بين سالم ومركز القيادة ؟

٥. قدّيش كان ارتفاع الجبل ؟

٦. شو كان فيه على الطريق بين الجبل والساحل ؟

٧. ليش النقيب طلب من سالم ينزل من الجبل ؟

SUMMARY



1. هات لَنشُوف , "let us see," can be used when you want to hear or look at something.

2. أوف ، أوف is an exclamatory expression similar in meaning to "Wow!" or "Oh my!"

3. عَشِر تِئلاف , **"ten thousand," is the dialect expression for** عشرة آلاف**,** where the ة of the word عشرة is sounded with the word آلاف .

4. حَكِم مُبرَم is "irrevocable sentence."

5. مِستاء means "upset" or "offended;" the root verb is ساء .

رب سكوت ابلغ من كلام

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

   a. رَسَمَ , "to draw"

   Conjugated the same as قَعَدَ in Lesson 2.

   Verbal noun, رَسْم

   Active participle, راسِم

   b. رَمَزَ , "to symbolize"

   Conjugated the same as قَعَدَ in Lesson 2.

   Verbal noun, رَمْز

   Active participle, رامِز

   c. فَهِمَ , "to understand"

   Conjugated the same as شَرِبَ in Lesson 3.

   Verbal noun, فَهْم

   Active participle, فاهِم . However, the word فَهْمان is often used to describe someone who is knowledgeable. It is used instead of the word فاهِم .

   d. تَهَمَ , "to accuse"

   Conjugated the same as عَرَفَ in Lesson 2.

   Verbal noun, تَهْم or تَهَمَة

   Active participle, تاهِم

e. شَرَحَ , "to explain"

Conjugated the same as شرب in Lesson 3.

Verbal noun, شَرح

Active participle, شارِح

2. Measure II verb, قَدَّر , "to estimate"

Conjugated the same as سَلَّم in Lesson 1.

Verbal noun, تقدير

Active participle, مُقَدِّر

3. Measure VIII verb, امتَحَن , "to test"

Conjugated the same as اشتَغَل in Lesson 7.

Verbal noun, امتِحان

Active participle, مُمتَحِن

EVALUATION



Part A

You will hear 5 SD questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. لانه كان فيه خارطة تانية .

b. لانه ما كان فيه خارطة تانية .

c. لانها كانت خارطة ممتازة .

d. لانها ما كانت خارطة واضحة .

٢.

a. طبعا ، هيدي خارطة بسيطة وقرايتها هيّنة .

b. طبعا ، انا دايما بقرا الخرايط .

c. معلوم ، بدّي خارطة متلها .

d. معلوم ، لازم يكون عندك خارطة بالمكتب .

٣.

a. محطّة .

b. مطار .

c. جسر .

d. طريق .

٤.

a. عرفت لانّ الجبل كان بعيد عن البحر .

b. من عدد المناسيب وارتفاع المنسوب .

c. من شكل الجبل والمنطقة العسكريّة اللي حدّه .

d. لان الجبل مش عالي كتير وانا طلعت عليه .

٥.

a. للطيّارات .

b. للتـــران .

c. للسيّارات .

d. للمدرّعات .

Part B

Translate the 5 recorded sentences into English.

Part C

Transcribe the 5 recorded sentences.

Part D

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 9 questions below which are based on it.

Questions

1. What is the occupation of Lieutenant Jamal?
2. What is Hasan's rank?
3. What did Hasan say to Jamal?
4. What did the commander ask Jamal to do?
5. When did Jamal receive this assignment?
6. Who did he take with him and why?
7. What was the first thing we saw on the map?
8. Where does the railroad pass?
9. How far is the military camp from the airport?

ENRICHMENT



1. رافِد is "tributary" and its plural is رَوافِد .

Example:

Tributaries of the Litani River are few.

رَوافِد نَهر الليطاني قليلة .

2. سَهل is "plain," and its plural is سُهول . خِصِب means "fertile."

Example:

Syria is famous for its fertile plains. As for Lebanon, it has only one large fertile plain which is the Biqaa Plain and a small plain in the north of the country, which is the Akkar Plain.

سورية مشهورة بسهولها الخصبة بس
لبنان ما فيه الآ سهل واحد كبير
وخصب وهو سهل البقاع وسهل زغير
بشمال البلاد وهو سهل عكّار .

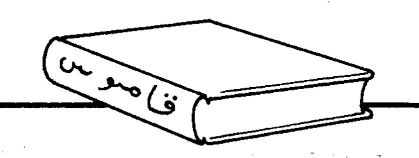
3. وادي is "valley" and its plural is وديان . كُمرك is "custom" and its plural is كمارك (also جمرك ، جمارك). حدود means "borders."

Example:

When you go from Beirut to Damascus by car, you have to stop at the security and customs headquarters on the Lebanese border, and have your name registered at the security headquarters. Then you pass the Hreer (silk) Valley and arrive at the Syrian security and customs headquarters. There again you will have your name registered at the Syrian security headquarters and submit to a checking by the customs officers and you will have your car registered.

انت ورايح بالسيارة من بيروت عالشام
لازم توقّف ع مركز الأمن العام والكمرك
عالحدود اللبنانية وتسجل اسمك عند
الامن العام . وبعدين بتمر بوادي
الحرير تتوصل ع مركز الأمن العام
والكمارك السورية . وهونيك كمان
بتسجّل اسمك عند مركز الامن العام
وبتخضع لتفتيش الكمارك السورية
وبتسجل سيارتك .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
accuse (to)		تهم
around		حول
barbed wire		سلك شائك / اسلاك شائكة (ج)
Basim (name)		باسم
bridge		جسر / جسور (ج)
cannot be appealed		غير قابل الأستئناف
centimeter		سنتي متر
compass		بيكار
contour lines		خطوط المناسيب
difficult		صعب
difficulty		صعوبة
distance		مسافة
draw (to)		رسم
drawing, graph		رسم
easy	هيّن	
elevation		ارتفاع
explain (to)		شرح
footbridge		عبّارة
hill	تلّة	
instrument, tool		اداة / ادوات (ج)
irrevocable sentence		حكم مبرم
knowledge, information		معلومات
lead		رصاص
let us see	هات لنشوف	

ENGLISH	SD	MSA
map	خرايط (ج)	خارطة
measure (to)		قاس
negligence		اهمال
number		عدد / اعداد (ج)
pedestrian		مشاة
pencil		قلم
picture		صورة
prison	حبس	
protractor		منقلة
railroad		سكّة حديد
railroad station		محطّة سكّة الحديد
read (to)		قرأ
reading	قراية	
ruler		مسطرة
scale, measurement		مقياس
sea level		سطح البحر
shape, figure, illustration		شكل / اشكال (ج)
simple		بسيط
symbolize (to)		رمز
technical term, convention		اصطلاح
telephone pole	عامود تليفون	
test (to)		امتحن
trail		ممرّ
true		صحيح
understand (to)		فهم

ENGLISH	SD	MSA
upset, vexed		مستاء
wagon	عربيّة	
Wow!	اوف !	

LESSON 27

INTERROGATION

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Use expressions concerning pre-interrogation procedures.
- Ask and answer questions related to interrogation.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Use of the prefixes عَمّال and عَمْ to form the present continuous of a verb.

2. Use of the prefix فَ with verbs in consequential expressions.

3. Use of the dialect verb, بَلَّش

4. Use of the expressions: أَلْفت نَظَرَك

   صار اللّي صار

   ما فيه مَهرَب

   فيه شي من هدا (هيدا)

5. Verbs:

   Measure I

   نَصّ – نكر – ربح – تبع – لفت – قبض – اسر . (doubled verb)

   Measure II خبّر – نبّه – عذّب – بلّش

   Measure III عامل

   Measure V توصّل

   Measure VIII اعتدى

   Measure X استعرض

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

جمال : قَبِل ما تبلِّش بالتَّحقيق مع الأسير بحبّ ألفت نَظَرك لِبَعض الأشيا اللّي لازم تِتبَعها .

احمد : تفضّل سَيّدي .

جمال : الأسير هو قائِد الفرقَة اللّي أخدِت بَعض مِن جنودنا أسرى سِنة الماضية .

احمد : هيدا شي مُهم . وشو كمان ؟

جمال : مِنريد نَعرف شو عِندُه مَعلومات عن مَصير الأسرى . وشو الغاية من تَحَرُّكات العدو الجديدِة وشو نَواياهُن .

احمد : مَفهوم .

جمال : تفضّل هيدا التقرير الأوّلي مِن المُخابرات العَسكريّة عن الأسير ، وشهادة الملازم اللّي فَتّشُه وَقت اللّي قَبضوا علَيه .

احمد : طيّب ، عطيني كلّ التَقارير والمَعلومات اللّي متعَلّقَة بهالأسير حتّى أدرُسها .

جمال : وقَبل ما نَسلّمَك الاسير رح نِعمِلُه فَحِص طِبّي حتّى نشوف حالتُه الصّحيّة قَبل التَحقيق .

احمد : كويّس ، بَسّ نِحنا سمعِنا إنُّه جسمُه ملَطّخ أزرَق مِن كتُر الضَرب .

جمال : مَع الأسف يمكِن فيه شي من هدا . وصار اللّي صار . بسّ هلّق كتير مُهمّ إنَّك تربَح ثِقِة الاسير وتِتأكّد إنّه ما حَدا رح يعتدي علَيه بالضَرب أو يهينُه .

TRANSLATION

Jamal: Before you start the interrogation with the prisoner of war, I would like to draw your attention to some instructions which you should follow.

Ahmad: Please, go ahead, sir.

Jamal: The prisoner of war is the commander of the division which took some of our soldiers captive last year.

Ahmad: This is very important. What else?

Jamal: So, we would like to know what information he has as to what happened to the prisoners of war, the purpose of the new enemy movement, and their intentions.

Ahmad: Understood.

Jamal: Here, this is the very first report from army intelligence about the prisoner of war and the testimony of the lieutenant who searched him when they captured him.

Ahmad: Fine, give me all the reports and information related to the prisoner of war in order to study them.

Jamal: Before we turn over the prisoner of war to you we are going to give him a medical examination to determine his state of health before the interrogation.

Ahmad: Fine. But we heard that the prisoner has bruises all over his body from beating.

Jamal: I am sorry, perhaps there is some truth to the matter. What's done is done but now it is very important to gain the prisoner's trust, and be sure no one is going to assault him by hitting him or by insulting him.

اسئلِة عن المحادثِة الاولى

١٠ شو اسم المُحَقّق الاعلى وشو اسم مساعدُه ؟

٢٠ مين اللي بلّش بالحكي أوّل شي بهالمحادثِة ؟

٣٠ على شو حبّ جمال يلفت نظر أحمد ؟

٤٠ مين هو الاسير اللي عم بيحَقّقوا مَعُه ؟

٥٠ مين اللي كتب التقرير الاولي عن الأسير ؟

٦٠ شو بدّهُن يَعرفوا مِن الأسير ؟

٧٠ مين اللي فَتّش الاسير ؟

٨٠ لشو طلب احمد كلّ التقارير والمَعلومات المِتعلّقَة بالاسير ؟

٩٠ شو بدّهن يعملوا بالأسير قَبل ما يَسلّموه لاحمد ؟

١٠٠ ليش كان جِسم الاسير ملَطّخ أزرَق ؟

١١٠ شو اهمّ شي طَلَبُه جمال من احمد انّه يِعمل مع الأسير ؟

١٢٠ شو هو اولّ شي عملوه بالاسير لمّا قَبَضوا علَيه ؟

اسئلِة عامّة حول المحادثِة

١٠ لما بديتوا تدرسوا عربي ، بشو بلشتوا اولّ شي يا سمير ؟

٢٠ شو اللي بيلفت نظر السوّاح بكرمال اكتر شي ؟

٣٠ اذا شي بلد عتدى على بلد تاني شو بيصير ؟

٤٠ يا فريد ، ايمتى آخر مرّة عملت فحص طبّي ؟

٥٠ كل كم شهر لازم الواحد يعمل فحص طبّي برأيك يا كمال ؟

٦٠ كيف بيكون جسم الانسان اذا عتدى عليه حدا بالضرب ؟

٧٠ كيف بيقدر الواحد يربح ثقة الناس ؟

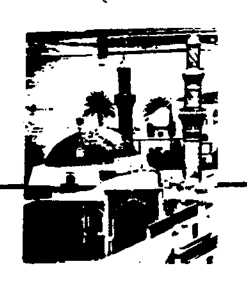
٨٠ قولك ، ايّا ريح بتخلّي البحر يصير أزرق ، يعني الريح الشمالية ولاّ الجنوبية ولاّ الغربية ؟

٩٠ اذا كنت انت المُحقّق شو بتعمل حتى تخلّي الاسير يحكي ؟

١٠٠ اذا شفت جسم الاسير مزرّق بعد التحقيق شو بيكونوا عملوا فيه ؟

١١٠ لمين بتكون تابعة الشُرطَة العسكريّه ؟ للقوات المسلحة ولاّ للشُرطَة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. بَلَّش , "to begin," is strictly a dialect verb.

Example:

I began studying at 6 o'clock in the evening. — بلّشت بالدّرس الساعة ستّة المسا .

But if you say بلّش فيّ , بلّش فيك or بلّش فيه, for example, then it either means "he started with me," "he started with you," "he started with him," or "he verbally attacked me, (you,) (him)." The correct meaning will be easily understood from the context of the conversation.

2. لفت النظر , literally "turning the attention," means "to draw someone's attention," or "to attract someone's attention."

Example:

I would like to draw your attention to this matter. — بحبّ الفت نظرك لهالقضيّة .

She attracted my attention. — هي لفتت نظري .

3. تبع is "to follow." See Lesson 22, Frame II, Explanatory Notes, on the use of تبع with pronominal suffixes.

4. هدا , "this," is the same as the MSA word هذا and the SD word هيدا which we have been using beginning in Lesson 14. SD speakers will use either هدا or هيدا depending upon the area from which they come.

5. ملطّخ is "stained," hence the expression ملطّخ أزرق , literally "stained blue," means "bruised."

6. صار اللّي صار , literally "What has become has become," means "What is done is done."

7. هـان , "to insult," has the same meaning and use as the MSA measure IV verb اهان .

8. اعتَدَى , "to commit an aggression," is the same in both SD and MSA except that in SD it is pronounced عَتَدَى , without the glottal sound.

Example:

Nobody attacked or insulted him.	ما حدا عتدَى علَيه ولا هانه

9. ... فَـ , "therefore, for this reason, that is why," is a consequential prefix used with verbs as in the expression فمنريد meaning "therefore we want."

Example:

For that reason we left the school.	فتركنا المدرسة .
We didn't do well on the exam and that is why the teacher asked us to study a little more.	ما عملنا منيح بالامتحان فطلب منا الاستاذ ندرس شوي بزيادة .
Because of the storm the airplane could not land at the Beirut airport, and that is why it landed at the Damascus airport.	بسبب العاصفة ما قدرت الطيّارة تنزل بمطار بيروت فَنزلت بمطار الشام .

10. فيه شي مِن هدا , literally "there is something of this (kind)," means "there is some truth to the matter." A similar expression is فيه شي مِنُّه which means "there is something of the sort."

11. فَتَّش means "to search" while فَتَّش عَن or فَتَّش على means "to look for."

Example:

We searched him. فتّشناه .

We looked for him. فتَشنا عليه .

12. قَبَض على , "to capture," is pronounced أبَض على .

ان اللبيب من الاشارة يفهم

DRILLS



One
Change the following 8 sentences using the example as a model.

Example:

(Teacher) ايمتى بلّشت بالتحقيق معهن ؟

(Student) ايمتى بلّشوا بالتحقيق معك ؟

١٠ قلّي عن بعض الاشيا اللي لازم اتبعها بالتحقيق ٠

٢٠ نحنا ما منعتدي على حدا ٠

٣٠ بعتّه لعند الطبيب تيشوف حالته الصحيّة ٠

٤٠ حبّوا يلفتوا نظري لبعض القضايا ٠

٥٠ رح نسلّمه الأسير بعد الفحص الطبّي ٠

٦٠ ما قدرت اربح ثِقَتُه ٠

٧٠ ما حَدا عتدى عليه ٠

٨٠ هنّي ما هانوني ابدا ٠

Two
Answer the following 5 questions according to the given clues.

Example:

(Teacher) شو رح تعمل قبل ما تبلّش بالتحقيق مع الأسير ؟

Study all the reports and information about him.

(Student) رح ادرس كل التقارير والمعلومات المتعلّقة فيه ٠

١٠ عن شو حكي الأسير وقت التحقيق مَعُه ؟ — Enemy troop movement along the border.

٢٠ ليش كان جسم الاسير ملطّخ ازرق ؟ — Perhaps he was beaten.

٣٠ لوين المحقّق بعت الاسير قبل التحقيق ؟ — To the doctor for a checkup.

Gain his confidence.	٤. شو هو احسن شي بيعمله المحقّق حتّى يخلّي الاسير يحكي ؟
Geneva Convention.	٥. ايّا ميثاق بينصّ على معاملة اسرى الحرب ؟

Three

Change the verbs in the following sentences according to the given clues and make any other necessary changes.

Example:

future tense	بلّشنا بالتحقيق مع الاسير مبارح المسا .	(Teacher)
	رح نبلّش بالتحقيق مع الاسير بكرة المسا .	(Student)

past tense	١. بكرة رح نجرّب نعرف شي عن مصير الاسرى تبعولنا .
plural	٢. المحقّق رح يبعت الاسير للفحص الطبّي قبل ما يحقّق معه .
past tense	٣. ما حدا منّا بيعذّب الأسرى او بيهينن .
future tense	٤. انتهينا من التحقيق مع الاسرى اسبوع الماضي .
present continuous	٥. جرّبنا كتير بسّ ما قدرنا نربح ثقة هالأسير .

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

العقيد حسن : المذكّرَة اللّي معَي بِتدّل على إنّك إنت قائِد الوحدِة ١٠٧ مُشاة .

اسير الحرب : صَحيح .

العقيد حسن : نِحنا مِنريد نَعرِف عَدَد الأسرَى تبَعولنا اللّي هلّق موجودِين عِندكُن بِمُعسكَرات الاعتِقال .

اسير الحرب : انا ما بَعرِف شي عَن هالمَوضوع .

العقيد حسن : مَكتَب المَخابرات عِنّا بيقُول إنّه وحدِتك هي اللّي أسرِت عَساكِرنا بـأدار سِنة الماضية .

اسير الحرب : مش صحيح .

العقيد حسن : لَيش عم بتِنكر ؟ مش عارِف إنّه عمّال نجَرّب نِتوَصّل لحَلّ بخُصوص مسألِة تَبادُل الأسرَى مَع قُوّاتكُن ؟

اسير الحرب : ممنُوع جاوِب .

العقيد حسن : لازم تجَاوبني . مافيه مَهرَب .

اسير الحرب : اذا عم بتفَكّر إنّك تعَذّبني فَبحبّ نَبّهك إنّه لازم تعامِلني مُعاملِة أسرَى الحرب اللّي بينُصّ عليها مِيثاق جِنيف .

TRANSLATION

Colonel Hasan:	The memorandum which I have indicates that you are the commander of infantry unit 107.
Prisoner of war:	True.
Colonel Hasan:	We want to know the number of our prisoners of war who are at your detention camps at present.
Prisoner of war:	I do not know anything about this subject.
Colonel Hasan:	Our intelligence bureau indicates that your unit is the one which captured our soldiers in March of last year.
Prisoner of war:	This is not true.
Colonel Hasan:	Why do you deny this? Don't you know that we are trying to reach a solution with your forces regarding the exchange of POWs?
Prisoner of war:	I am forbidden to answer.
Colonel Hasan:	You must answer. There is no way out!
Prisoner of war:	If you are thinking of torturing me, I would like to point out to you that you have to treat me according to the Geneva Convention.

اسئلة عن المحادثة التانية

١. على شو بتدلّ المذكّرة المتعلّقة باسير الحرب ؟

٢. شو بيريد المحقّق يعرف عن الأسير ؟

٣. مين اللي اخد اسرى الحرب حسب معلومات مكتب المخابرات ؟

٤. ايمتى اخدوا اسرى الحرب ؟

٥. الاسير جاوب على اسئلة المحقق او ما جاوب ؟

٦. لمّا الأسير رفض يجاوب ونكر كل شي شو قلّه العقيد حسن ؟

٧. بأيّا نوع من المعاملة طلب الأسير انّن يعاملوه ؟

٨. على شو بينصّ ميثاق جنيف ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١. حسب ميثاق جنيف فيه شي حدا بيقدر يعتدي على اسرى الحرب ؟

٢. فيه شي حدا بيقدر يعذبهن ؟

٣. فيه شي حدا بيقدر يهينن ؟

٤. عادة ، ايمتى بيصير تبادل اسرى الحرب ؟

٥. يا جميل ، انت بتعرف مين المحقّق العسكري بالوحدة اللي انت فيها ؟

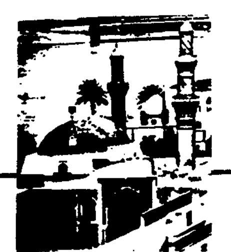
٦. اذا انت مش حاببّ تجاوب على سؤال ، وواحد قلك "ما فيه مَهرَب لازم تجاوب " شو بتعمل ؟

٧. اذا انت عملت شي مش منيح وحدا سألك عنّه بتنكر انّك انت عملتّه ؟

٨. يا فريد ، كان فيه شي مشكلِة بمسألة تبادل اسرى الحرب بين شي بلدين ؟

٩. طيب ، توصّلوا لِحَلّ نهائي لهالمشكلِة ولاّ بعد ؟

١٠. عادة ، ايمتى بيكون فيه معسكرات اعتقال بالبلد ؟



EXPLANATORY NOTES

1. صحيح , "right," is both an SD and MSA word but is mostly used in SD. If صحيح is made into a question by intonation, then it means "Is that right?" or "Is that so?"

2. اسَر is "to capture," but only when referring to prisoners of war.

Example:

We captured five of the enemy soldiers.	أسرنا خمسة من جنود العدو .

3. نكر means "to deny."

Example:

The prisoner of war is denying everything.	الاسير عم بينكر كل شي .

4. عمّال تفكّر , "you are thinking," is the same as the expression عمْ بتفكّر .
Until now we have been using only the prefix عم بـ with the MSA imperfect form of the verb to express the present continuous meaning of the verb. However, many SD speakers use two other prefixes, عمّال and عمّ with a <u>shaddah</u>, on the م , to express the same meaning.

Examples:

If you are thinking...	اذا عم بتفكّر ...
	اذا عمّال تفكّر ...
	اذا عمّ تفكّر ...

5. توصّل لـ means "to arrive at" or "reach something."

Example:

Until now no one has been able to arrive at a solution to the problems of the Middle East.	لحد هلّق ما حدا قادر يتوصّل لحلّ مشاكل الشرق الأوسط .

6. نَبَّه means "to point out," "to notify" and "to alert."

Examples:

We pointed out the problem to him, but he wouldn't take heed.	نبّهناه لهالمشكلة وما كان يتنبّه .
The company notified Farid before he was dismissed from the job.	الشركة نبّهت فريد قبل ما صرفته من العمل .

7. ما فيه مَهرَب means "there is no escape," or "there is no way out." When ما فيه مَهرَب is used after an expression containing the verb لازم , "should," it implies a threat.

8. ميثاق جنيف, "Geneva Convention," is a special international agreement concerning prisoners of war.

9. خَبَّر , "to inform," has the same use as the MSA verb أخبَر .

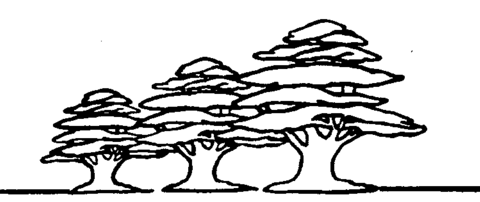
10. استَعرَض means "to inspect" or "to review" something, a parade, for example. استعراض is "a parade."

Examples:

The president reviewed the honor guard.	الرئيس استعرض حرس الشرف .
On Independence Day there was a parade of the armed forces.	يوم عيد الاستقلال كان فيه استعراض للقوات المسلحة .

عثرة القدم أسلم من عثرة اللسان

DRILLS



One
Change the structures of the following 5 sentences without changing their meanings.

Example:

(Teacher) ما درسوا كتير لهالسبب ما عملوا منيح بالامتحان .

(Student) ما درسوا كتير فَما عملوا منيح بالامتحان .

١. كان الأسير مريض لهالسبب بعتناه لعند الطبيب .

٢. الأسير ما كان يجاوب على اسئلتنا لهالسبب ما عرفنا مِنُّه شي جديد .

٣. كان جسم الأسير ملطخ ازرق لهالسبب كان رئيس المحقّقين كتير مستاء من اللي حقّقوا معه بالأوّل .

٤. لمّا كنت اسير عند العدو عذّبوني وهانوني لهالسبب لفَتّ نظرهن لميثاق جنيف .

٥. اذا بدّك تعرف شي من الأسير لازم تربح ثقتُه .

Two
Change the following 5 sentences according to the given clues.

Example:

(Teacher)	بحبّ الفت نظرك لهالقضيّة .	plural
(Student)	منحبّ نلفت نظركن لهالقضايا .	

١.	بلّش بالتحقيق مع الأسير الساعة ٦ الصبح .	plural
٢.	ليش عمّال تنكر ؟	they
٣.	جرّب يربح ثقة الأسير بس ما قدر .	present continuous
٤.	لا تخلّي حدا يعتدي عالاسير او يهينه .	plural
٥.	درست كل المعلومات والتقارير المتعلّقة بالاسير .	present continuous

Three

Reverse the following 8 sentences using the example as a model.

Example:

(Teacher) كنّا دايما ننبّهن عن هالقَضيّة .

(Student) كانوا دايما ينبّهونا عن هالقَضيّة .

١. حبّوا يلفتوا نظري لبعض القضايا الهامّة .

٢. نحنا عاملناهن حسب ميثاق جنيف .

٣. ما كان يجاوب على اسئلتي وقت التحقيق .

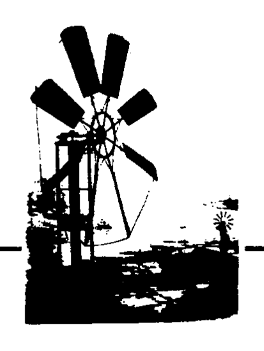
٤. عمّال يعذبّوه كتير .

٥. منعرف عددهن بالظبط .

٦. طلب مني حتى ادرس كل المعلومات والتقارير المتعلّقة بالاسير قبل التحقيق .

٧. هنّي مش مفكّرين يعذبّوه .

٨. اسروا عدد كبير من جنود العدو .



CLASSROOM EXERCISES

Free Selection Exercise One

Answer the following questions.

١. شو هويّة الجاسوس اللي قبضوا عليه ؟

٢. مين اللي حقّق معه اوّل شي ؟

٣. شو عرفوا من التحقيق الأوّلي ؟

٤. المحقّق كان عسكري ولاّ مَدَني ؟

٥. مع مين حقّقت الشُرطَة العسكريّة ؟

٦. ليش دخلك حقّقوا معه ؟

٧. شو اللي لفت نظرهن انّه هالرجّال يمكن يكون جاسوس ؟

٨. بأيّا معسكرات اعتقال كانت معاملة اسرى الحرب منيحة ؟

٩. كيف بتقدر ايّا بلد تعرف قديش عدد الاسرى تبعولها بمعسكرات الاعتقال عند العدو ؟

١٠. فيه شي اسير حرب بيقول الحقيقة دغري وقت التحقيق معه ؟

١١. طيب ، معقول انّه اسرى الحرب ما يتعذّبوا ابدا بشي بلد ؟

١٢. كيف كان جسم عدنان تاني يوم بعد حادث السيّارة اللي صار معه ؟

١٣. اذا الأسير ما بدّه يجاوب على شي سؤال بس المحقّق هَدّده . شو فيه يعمل ؟

١٤. اذا واحد سألك عن شي عملته وما كان منيح ، بتنكر انك عملت هالشي ولاّ بتحكي الحَقيقة ؟

١٥. على كم جاسوس قبضوا بواشنطن هالسنة ؟

Free Selection Exercise Two

Listen to each of the following 5 statements, then answer the questions.

١. لمّا المحقّق العسكري شاف انّه جسم الأسير كان ملطّخ ازرق طلب يعملوله فحص طبّي قبل ما يبدي بالتحقيق معُه .

ا . مين طلب الفحص الطبّي ؟

ب . ليش طلب الفحص الطبّي ؟

ج . ايمتى طلب الفحص الطبّي ؟

٢. عادة بعد الحرب الدول المتحاربة بيتبادلوا اسرى الحرب بس مع الاسف بعض المرّات بيكون فيه مشاكل والتبادل ما بيكون هيّن فالاسرى بيتعذبوا كتير .

ا . شو بيصير عادة بعد الحرب ؟

ب . طيب ، هالتبادل بيكون دايما هيّن ؟

ج . شو بيصير بالاسرى بهيك حالة ؟

٣. لما المدفعية ضربت الطيّارة نزل قائدها بالمظلّة واخدوه اسير وعاملوه معاملة كويسة حسب ميثاق جنيف .

ا . شو صار بالطيارة ؟

ب . شو عمل قائدها ؟

ج . شو صار بقائدها ؟

د . كيف عاملوه ؟

٤. حبّينا نعرف من الاسير شو نوايا العدو وشو هو سبب تحركاتهن بس هو ما كان يحكي شي .

ا . شو كانوا حابّين يعرفوا ؟

ب . من مين بدهن يعرفوا هالاشيا ؟

ج . شو عرفوا ؟

٥• بعد بكرة لازم روح عالمستشفى وابقى فيها ٣ أيام حتى يعملولي فحص طبّي لأن حالتي الصحية مش كتير منيحة •

ا • لوين لازم روح ؟

ب • ايمتى ؟

ج • ليش عاوز فحص طبّي ؟

Role Playing

Situation 1. Listen to the following narrative and take notes. Form 5 questions, then select one of your classmates to answer them.

السرية الخامسة مدرّعات حاصرت كتيبة العدو ٢٥ مشاة لمدة سبع تيام . وباليوم
التامن دورية الحراسة شافت ضابط من عساكر العدو جاي صوبهن وحامل بنديرة بيضا .
اخدته الدورية لعند قائد معسكر الاعتقال . وبالمعسكر عملوله فحص طبي وشافوا
انه حالته الصحية كانت كويسة . وكمان عرفوا انه كان معه رسالة من قائد الكتيبة
٢٥ لقائد السرية خمسة بيقول فيها انه هو مستعد حتى يسلّم نفسه وكتيبته اذا
بيعاملوهن حسب ميثاق جنيف المتعلّق باسرى الحرب .

Situation 2. Listen to the following narrative. You may take notes. Form 5 questions. Select one of your classmates to play the role of the POW while you perform the role of the interrogator.

بالمعركة اللي صارت على الحدود بين قوّاتنا وقوّات العدو يوم التلاتة اسبوع
الماضي اسرت قواتنا ٨ من جنود وضبّاط العدو واحد منهن برتبة رائد . وبالتحقيق
مع هالاسرى كان الرائد يجاوب على اكتر الاسئلة الموجّهة الْه بس باقي الاسرى ما
كانوا يجاوبوا إلّا على عدد قليل من الاسئلة . ولمّا المحقّقين درسوا كل الاجوبة
اللي اخدوها من الاسرى لقيوا انّه كلهن جاوبوا نفس الشي على السؤال " اذا كان
العدوّ ناوي يقوم بهجوم كبير على طول الحدود " . فعرفوا انّه الحقيقة هي عكس
الجواب اللي اخدوه من الاسرى لانّ الأُسرى ما كانوا عم بيحكوا الحقيقَة بالنسبِة
لغير مواضيع .

Interpretation Exercise

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

Who is the interrogator?

العقيد كمال حدّاد .

When will he start interrogating the prisoner?

رح يبلّش اليوم الساعة ٢ .

Did you give him the instructions?

طبعا وعطيته المذكرة تبعيّت مكتب المخابرات .

Did you read this memorandum?

معلوم ، قريتها قبل ما عطيتها للعقيد حدّاد .

Did you search the prisoner of war before you turned him over to the doctor?

ايوه ، انا فتّشتُه .

What did the doctor say about the prisoner's state of health?

قال انه صحّة الاسير كتير كويّسة .

Did the doctor find any bruises?

لأ، ابدا .

Situation 2.

Did you read the memorandum before interrogating the prisoner?

طبعا قريت المذكّرَة من الأوّل للآخر .

Can you tell me why the POW denies that he participated in the attack?

لأن اذا قال انه هو شترك بالهجوم بتصيروا
تسألوه عن معلومات تانية .

But he must tell the truth.

شو الظاهر رح تضربوا الاسير حتى يحكي الحقيقة ؟

No, but we will question him
until he tells the truth.

ناوين تعذبوه شي ؟

No, we can't torture a prisoner
of war, but we can keep
questioning him.

صحيح ، ممنوع تعذيب او اهانة اسرى الحرب
حسب ميثاق جنيف .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

١. المحقق لازم يربح ثقة الاسير والاّ الاسير ما بيجاوب على شي .

٢. حسب شهادة الملازم ، حسن ما حكي الحقيقة .

٣. اخدت المذكّرة من مكتب المخابرات وعطيتها للعقيد جمال .

٤. كم مرّة نبّهتك حتى ما تترك الدوا قدام الاولاد بالبيت .

٥. عملوا للأسير فحص طبّي وشافوا انه جسمُه مزرّق من كتر الضرب .

٦. ليش نكرت انّك انت كنت شوفير السيّارة وقت الحادث ؟

٧. جرّبنا نتوصّل لحلّ بمسألة تبادل الاسرى مع قوات العدوّ .

٨. عدد العساكر اللي هلّق موجودين بمعسكرات الاعتقال اكتر من ٥٠ .

٩. ممنوع تعذيب اسرى الحرب . لازم تعاملهن معاملة خصوصيّة .

١٠. عرفنا من القائد انّه عند العدوّ معلومات كتيرة عن فرقتنا .

Transcription Practice

Transcribe the following 10 sentences.

١. ممنوع تعذيب اسرى الحرب .

٢. كل الاشيا بتدلّ على انك مش ممنون منّي كتير .

٣. انا شفت العسكري عم بيضرب الاسير ويهينه .

٤. بحب الفت نظرك لهالقضيّة المهمّة .

٥. ايمتى بلّش التحقيق مع اسرى الحرب .

٦. قبل التحقيق معه بعتوه للفحص الطبّي .

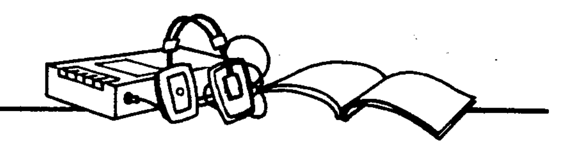
٧. المخابرات العسكريّة كتبت التقرير عن حالة القائد .

٨. جسم الولد مزرّق من كتر الضرب .

٩. لازم تتّبع التعليمات اللي عطيتك ياها .

١٠. ممنوع تدخل ع معسكرات الاعتقال بدون تصريح .

HOMEWORK



Exercise One
Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two
Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three
You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. نحنا فتّشنا بيت الاسير .

b. فتّشت الاسير مبارح الصبح .

c. هو فتّش عالاسير وما لقاه .

٢.

a. كانت ايدي مزرقّة من الضرب .

b. الرجّال ضرب ابن عمّه .

c. كان جسمه مزرقّ من الضرب .

٣.

a. بمعسكرات الاعتقال عند العدوّ .

b. معسكر الاعتقال ورا خطوط العدوّ .

c. وجدناهم بصحّة كويّسة .

٤.

a. اخدنا بس ما عطينا .

b. عطينا بس ما اخدنا .

c. اخدنا وعطينا .

٥.

a. المحلّات .

b. المعسكرات .

c. المراكب .

٦.

a. نوايا العدوّ .

b. العدوّ بيعرفنا .

c. نحنا منعرف العدوّ .

٧.

a. مبارح حقّقوا معُه .

b. المحقق العسكرى .

c. التحقيق كان كويّس .

٨.

a. ايوَه .

b. ممكن .

c. لأ .

٩.

a. الصيدلي .

b. المحامي .

c. الدكتور .

١٠.

a. حتى ما حدا يعتدي عليه .

b. حتى يتعرّف عالمحقّق الجديد .

c. حتى نشوف كيف صحّته قبل التحقيق .

Exercise Four

Listen to the following passage, then answer the 5 questions below. Restart the tape after you have completed answering the questions.

١. شو عمل العريف يوسف الساعة ٧ ؟

٢. شو شاف العريف يوسف ؟

٣. مين شترك بالتفتيش ؟

٤. وين لقيوا الاسير ؟

٥. شو عملوا بالاسير لمّا لقيوه ؟

SUMMARY



1. بلّش : the immediate meaning of this word is "to begin."

Example:

He began with me. بلّش فيّ .

However, بلّش فيّ could also mean "he assaulted me verbally."

2. هدا , "this," is the same as the MSA word هذا and the SD word هيدا which we have been using until now.

3. صار اللي صار , literally "What has become has become," means "What is done is done."

4. فـ , "therefore," "for this reason" or "that is why," is a consequential prefix used with verbs as in the expression:

Because of the fog the airplane could not land at the Beirut airport and that is why it landed at the Damascus airport.	بسبب الضباب ماقدرت الطيارة تنزل بمطار بيروت فنزلت بمطار الشام .

5. عمّال and عم are both used with the imperfect form of a verb in order to give the meaning of the present continuous. Until now we have been using only عم for the purpose of forming the present continuous. But from now on we will be using all three, عم , عم and عمّال .

Example:

I go to school by bus.	عم بروح عالمدرسة بالاتوبيس . عم روح عالمدرسة بالاتوبيس . عمّال روح عالمدرسة بالاتوبيس .

Notice how we drop the prefix ب when عمّال and عم are used.

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. لَفَت , "to turn"

Its conjugation is the same as the verb قعد in Lesson 2.

Verbal noun, لَفت

Active participle, لافِت

b. تَبَع , "to pass"

Its conjugation is the same as the verb شرب in Lesson 3.

Verbal noun, تَبع

Active participle, تابِع

c. أَسَر , "to capture"

Conjugated the same as أَخَد in Lesson 6 only in the perfect form, but it is different in the imperfect and imperative forms. Unlike the verb أخد the hamza appears in both the imperfect and imperative forms.

Pronouns	Imperfect	Imperative
he	بـ يِئْسِر	
she	بـ تِئْسِر	
they	بـ يِئِسْرُوا	
you, m.	بـ تِئْسِر	أسار
you, f.	بـ تِئْسِري	أُسِري
you, pl.	بـ تِئْسْرُوا	أسْرُوا
I	بئسِر	
we	منئسِر	

Verbal noun, أسِر

Active participle, آسِر

d. نَكَر , "to deny"

Conjugated the same as عرف in Lesson 2.

Verbal noun, not in use; instead انكار verbal noun of measure IV verb.

Also نكران is used.

Active participle, ناكِر

e. قَبَض , "to capture"

Conjugated the same as عرف in Lesson 2.

Verbal noun, قَبِض

Active participle, قابِض

f. Doubled verb, نَصّ , "to stipulate"

Conjugated the same as حبّ in Lesson 2.

Verbal noun, نَصّ

Active participle, ناصِص

2. Measure II

a. بَلّش , "to begin"

Conjugated the same as سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تبليش

Active participle, مبَلّش

b. عَذّب , "to torture"

Conjugated the same as سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تعذيب

Active participle, معذّب

c. نبّه , "to warn" or "to point out"

Conjugated the same as سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تنبيه

Active participle, منبِّه

d. خبَّر , "to inform"

Conjugated the same as سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, not in use.

Active participle, مخبِّر

3. Measure III verb, عامَل , "to treat"

Conjugated the same as ساعَد in Lesson 12.

Verbal noun, معاملة

Active participle, معامِل (has limited use)

4. Measure V verb, توَصّل , to "arrive at"

Conjugated the same as تعَرّف in Lesson 2.

Verbal noun, تَوَصُّل

Active participle, متوَصِّل

5. Measure VIII verb, اعتدى , "to commit an aggression"

Conjugated the same as اشتهى (weak verb) in Lesson 1.

Verbal noun, إعتِدا

Active participle, معتِدي

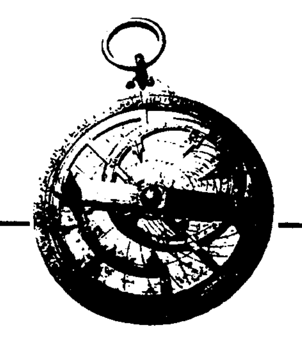
6. Measure X verb, اسْتَعرَض , "to inspect"

Conjugated the same as اسْتَعمَل in Lesson 20.

Verbal noun, اسْتِعراض

Active participle, مستعرِض

EVALUATION



Part A

You will hear 5 questions each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the question in each case.

١.

a. التحقيق بلّش الساعة خمسة .

b. المحقق العسكري بلّش فيه .

c. الاسير ما كان يجاوب بالتحقيق .

d. التحقيق خلّص من شي ساعة .

٢.

a. من كتر شرب العرق .

b. من كتر الاكل .

c. من كتر الضرب .

d. من كتر المشي .

٣.

a. مناورة .

b. اشارة .

c. سلام .

d. حرب .

٤.

a. بمعسكرات الاعتقال .

b. بالمستشفيات .

c. ببيوت خاصّة .

d. باوتيلات خاصّة .

٥.

a. حسب التعريفة القديمة .

b. حسب ميثاق جنيف .

c. حسب القضيّة الجديدة .

d. حسب الاجتماع اللي عملوه .

Part B

You will hear 5 SD sentences. Write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

You will hear a short passage in SD. Then answer in English the 7 questions below which are based on the passage.

1. When did the interrogation start?
2. Who was interrogated?
3. What did the interrogater try to do at the beginning of the interrogation?
4. Did the plan work?
5. What did the prisoner say?
6. Where did the interrogator send him and why?
7. When was the interrogation resumed?

ENRICHMENT



Terms related to interrogation and jurisdiction are:

1. جَريمة is "crime." عِقاب is "punishment," or "corporal punishment."

Example:

Crime and Punishment is a famous novel written by the Russian novelist Dostoevski.	الجَريمة والعِقاب رواية مشهورة كتبها الكاتب الروسي دوستفيسكي .

2. عدالة means "justice." مُجرم / مُجرمين mean "criminal/criminals."

Example:

Criminals should not be able to run away from the hand of justice.	ما لازم المجرمين يفلتوا من من يد العدالة .

3. حكم اعدام is "death sentence." سجن مؤبد or سجن مدي الحياة is "life imprisonment."

Example:

Some of the states have the death sentence, but in most of them the hardest sentence is life imprisonment.	بعض الولايات فيها حكم اعدام بحق المجرمين بس باكترها اقسى حكم هو حبس مؤبد .

4. Below are some more legal terms you may need.

"the judge"	القاضي
"the attorney general"	النائب العام
"the plaintiff," "defendant"	المدّعي
"the accused," "suspect"	المتهم
"the prosecution lawyer"	محامي الادّعاء
"the defense lawyer"	محامي الدفاع
"witness"	شاهد / شهود
"court of justice"	محكمة

Example:

The court convened and was headed by Judge Jamal. Attending were the attorney general, the prosecution and defense lawyers, as well as the plaintiff and the suspect. One of the witnesses was also present but two of them were absent.

انعقدت المحكمة برأسة القاضي جمال وحضور المدعي العام ومحامين الادعاء والدفاع وطبعا المدعي والمتهم • وحضر كمان واحد من الشهود وغاب تنين منهن •

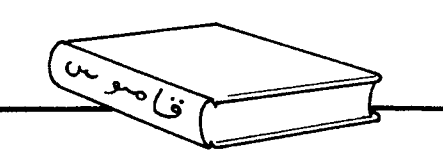
5. استنطاق is "interrogation." مستنطق is "examining magistrate," "interrogator."

Example:

The examining magistrate Hasan completed the interrogation of the suspect yesterday.

المستنطق حسن انتهى من استنطاق المتهم مبارح •

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
abundance	كترة	
answer		جواب
answer (to)		جاوب
arrive at (to)		توصّل
assault (to)		اعتدى على
banner	بنديرة	
beat (to)		ضرب
became blue (bruised)	مزرّق	
begin (to)	بلّش	
blue		أزرق
body		جسم
capture (to)		قبض على
capture (a prisoner) (to)		اسر
Carmel	كارمل	
cold	برد	
country	بلدان (ج)	
deny (to)	نكر	
detention		اعتقال
detention camp		معسكر الاعتقال
draw attention (to)		لفت نظره
emergency		طوارىء
examination (checkup)	فحص	
exchange		تبادل

ENGLISH	SD	MSA
exchange (to)		تبادل
eyesight		نظر
final		نهائي
finally		اخيرا
first		اولا
follow (to)	تبع	
forbidden		ممنوع
gain (to)		ربح
Geneva Convention		ميثاق جنيف
indicate (to)	دلّ	
inform (to)	خبّر	
inspect (to)		استعرض
instructions		تعليمات
insult (to)	هان	
intelligence bureau		مكتب المخابرات
intentions		نوايا
interrogate (to)		استجواب
interrogation		تحقيق
investigate (to)		حقّق
medical examination		فحص طبّي
military intelligence		مخابرات عسكريّة
no way out (there is)	ما فيه مهرب	
parade		استعراض
point out (to)		نبّه
prisoner of war		اسير
problem, issue		مسألة

ENGLISH	SD	MSA
purpose		غاية
regard (in...to)		بالنسبة الى
right		صحيح
search		تفتيش
search (to), look for (to)		فتّش
second	تانيا	
solution		حلّ
stipulate (to)		نصّ
surrender (to)		سلّم
testimony		شهادة
there is some truth to the matter	فيه شي من هدا	
threaten (to)		هدّد
torture (to)		عذّب
tourist		سايح / سوّاح (ج)
treat (to)		عامل
treatment		معاملة
trust		ثقة
truth		حقيقة
turn (to)		لفت
usually		عادة
What is done is done.	صار اللي صار	
white		ابيض
white (f.)	بيضا	بيضاء

LESSON 28

LIAISON OFFICER

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Discuss the job of a liaison officer.
- Act and respond as a liaison officer in a given situation.

GRAMMATICAL FEATURES



1. The exclamation word ولو .

2. The brief form of محتاجين لها .

3. The active participle takes an object.

4. The use of active participles to express meanings similar to verbs.

5. Verbs:

   Measure I عاز ، مدّ ، بحث ، هدس ، عرض

   Measure II أمّن ، دشّر

   Measure III ناقش

   Measure V توقّع

   Measure VIII اجتمع and the weak verb اختار

   Quadriliteral برهن

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

العقيد سلمان والعقيد فارس عم بيحكوا عن كفاءات ضابط الأرتباط الجديد وقدرته على العمل .

العقيد فارس : قولك الرائد حسن جمال وين صار ياسلمان ؟

العقيد سلمان : ولو ، إنت ما عرفت إنه ترقى لرتبة مقدم وصار ضابط الأرتباط تبعنا بالقيادة العامة .

العقيد فارس : ليش ختاروه لهالوظيفة ؟

العقيد سلمان : لأنه المقدم جمال رغم صغر سنه برهن على كفاءات كبيرة والقيادة تبعنا بتتوقع إنه يحقق التعاون والترابط بيننا وبينن .

العقيد فارس : انا دايما كنت قول إنه حسن جمال رجال كفوء ونشيط وعنده مواهب كتيرة وهلق لازم روح شوفه وأعرض عليه إحتياجاتنا .

العقيد سلمان : مش صعب ابدا إنك تحضر قوائم بالحاجات اللي نحنا عاوزينها وتعرضها عليه بين اليوم وبكرة .

العقيد فارس : تحضير القوائم شي هين كتير لأني صرت بعرف الاشيا العاوزينها واحدة وواحدة من كتير ما منهدس فيها .

العقيد سلمان : طيب حضرهن وخدهن لحسن جمال بكرة لأنه لجنة الاسلحة رح تجتمع بعد بكرة .

TRANSLATION

Colonel Silman and Colonel Faris are talking about the capabilities and the functions of the newly-assigned liaison officer.

Colonl Faris: Where do you think Major Hasan Jamal is, Silman?

Colonel Silman: Why, didn't you know that he was promoted to the rank of lieutenant colonel and became our liaison officer at general headquarters?

Colonel Faris: Why did they select him for this position?

Colonel Silman: Because Lieutenant Colonel Jamal, in spite of his youth, has shown great capabilities and our command expects that he will be able to achieve cooperation and unity between our division and general headquarters.

Colonel Faris: I've always said that Hasan Jamal is a capable man and active and has many talents. And now I must go to see him and present him (with) our requirements.

Colonel Silman: It is not hard at all to get the lists with the things we need ready and present it to him between today and tomorrow.

Colonel Faris: Getting the lists ready is very easy, because I know what our requirements are, one by one, since we keep thinking of them.

Colonel Silman: Fine, get them ready and take them to Hasan Jamal tomorrow because the weapons committee is going to meet the day after tomorrow.

اسئلة عن المحادثة الاولى

١٠ لوين نتَقل الرائد جمال ؟

٢٠ شو عَمَلُه بالمركز الجديد ؟

٣٠ هو بقي بِرُتبة رائد ولاّ شو ؟

٤٠ لشو ختاروه لها الوظيفة ؟

٥٠ شو رأي العقيد فارس بحسن جمال ؟

٦٠ مين رح يروح يشوف المقدّم حسن جمال ؟

٧٠ شو رح يعرض عليه ؟

٨٠ تحضير القوائم صعب ولاّ شو ؟

٩٠ ليش العقيد فارس صار بيعرف الحاجات العاوزينها واحدة وواحدة ؟

١٠٠ ايمتى رح تجتمع لجنة الاسلحة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ انت دايما بتعمل قائمة بالاشيا اللي بَدَّك تشتريها لمّا بتنزل عالسوق ؟

٢٠ شو بيعمل ضابط الارتباط ؟

٣٠ شو كمان بيسمّوا ضابط الارتباط ؟

٤٠ شُغل ضابط الارتباط بيكون صَعب ولاّ هيّن ؟

٥٠ شو هي المَواهب اللي كانت عند بتهوفن ؟

٦٠ شو المَواهب اللي عند صديقتك يا فريد ؟

٧٠ شو المَواهب اللي عند صديقك يا سميرة ؟

٨٠ بشو بتهدس انت اكتر شي ؟

٩٠ ايمتى بيكون فيه تعاون بين البحريّة والطيران والجيش ؟

١٠٠ مين البلدين اللي فيه تعاون بيناتُن اكتر شي ؟

١١٠ مين البلدين اللى ما فيه تعاون بيناتُن ؟

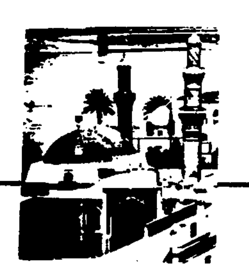
١٢. ليش ترقى جمال بسرعَة رغِم صُغر سِنّا ؟

١٣. اذا بدكن تحكوا مع رئيس المدرسةِ عن شي قضيّة مين بتختاروا تيحكي عنكن ؟

١٤. شو هي الحاجات اللي بتعوزوها اكتر شي بهالصفّ ؟

١٥. شو هي احتياجاتنا اليَوميّة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. ولو , "Too bad!" or "How is it?" is an exclamatory utterance indicating surprise over someone's failure to:

   a. Know something he should have known.

   b. Do something he should have done or for doing something he shouldn't have done.

Example:

How is it that you did not come for lunch with us yesterday?	ولو ، ليش ما جيت عالغدا معنا مبارح .
Too bad you broke the door.	ولو ، هيك كسرت الباب .
How is it that you did not know that Jamila got married and left the school?	ولو ، ما عرفت انها جميلة تجوزت وتركت المدرسة .

ولو can also be used alone to express surprise over any situation. If you hear that a friend may be a spy you say ولو! .

2. اختار , "to select," is an MSA verb used in formal Syrian. In its dialect form it is pronounced ختار without the glottal sound. For conjugation of the verb, see Reference Grammar.

3. صغر سنه , literally "his small age," means "youth."

4. كفاءات , "capabilities," is the plural of كفاءة . كفوء, "capable," is used alternately with كفء . These words are from the same verb root, كفا .

5. هدّس بالشي means "to keep thinking and talking about something which is on one's mind." منهدّس فيهن means "we keep thinking and talking about them." هدّس is strictly a dialect verb. Its equivalent in MSA is هجَس .

6. احتياج means "a need;" its plural is احتياجات . حاجة means "a need" or "an item;" its plural is حاجات .

7. عاوز (plural عاوزين), "in need of," is the same as the MSA word محتاج الى . Of course, عاوز is the active participle of the verb عاز . نحنا عاوزينها means "we need her/them." In the same way المدير عاوزك بالمكتب means "the chairman needs you at the office." You probably have noticed that عاوز / عاوزين takes an object in the form of a pronominal suffix in the above examples. This is an established rule in Syrian which may be stated as follows:

> The active participle of a transitive verb takes an object. If it originates from a measure I verb, it gives a meaning similar to the verb in the present or present continuous tense.

Example:

The chairman needs you at the office.	المدير عاوزك بالمكتب . المدير بيعوزك بالمكتب .
He is hearing me.	هو سامعني . هو عم بيسمعني .

8. We have used the verb حقّق in the previous lesson to mean "to investigate," or "to interrogate," in which case it is followed by the preposition مَع or بـ (حقّق مَع or حقّق بـ). But in this lesson we are using it without the preposition to mean "to realize," or "to bring on."

Example:

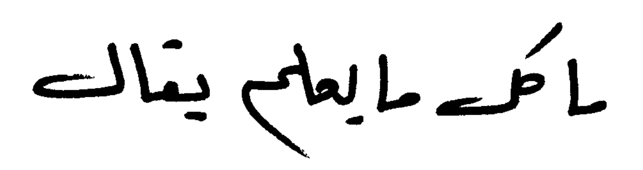
Lt. Col. Jamal interrogated the prisoner.	المقدّم جمال حقّق مَع الأسير .

المقدّم جمال حقّق التعاون بينّا وبين القيادة .

Lt. Col. Jamal brought on cooperation between us and the command.

المقدّم جمال حقّق بالقضيّة .

Lt. Col. Jamal investigated the case.



DRILLS

One
Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) انا ما عرفت انّه حسن جمال ترقّى لرتبة عقيد .

(Student) حسن جمال ما عرف انّي ترقّيت لرتبة عقيد .

١. انا خترتها .

٢. هي بتعتقد انه هو عنده كفاءات كتيرة .

٣. صديقي بيتوقع اني زوره على الأقل مرّة كل اسبوع .

٤. حسن دايما بيقول انه جميلة عندها مواهب كتيرة .

٥. هني دايما بيتعاونوا معنا .

٦. عرضنا عليه اجتياجات فرقتنا .

٧. فريدة دايما بتهدس بصديقتها .

٨. جميل قلّي انه هالدروس مش صعبة .

٩. انت قلت لسميرة انه هالدروس مش هيّنة ؟

١٠. طلبت من حسن يحضّر القوائم وياخدها لضابط الارتباط .

Two
Make up questions for the following 5 sentences as shown in the example.

Example:

(Teacher) بعدما حضّرتها بس رح حضّرها بكرة من كلّ بد .

(Student) شو يا حسن ، حضّرت القوائم ولاّ بعد ؟

١. وظيفة جمال ضابط ارتباط .

٢. اختاروه لها الوظيفة لانهن بيتوقّعوا انّه يحقّق التعاون بينا وبينهن .

٣. احتياجاتنا كتيرة بسّ اكتر شي منحتاجه هلّق هو قطع غيار للمدرّعات .

٤. صدّقني هاللغة مش كتير صعبة .

٥. لجنة الاسلحة رح تجتمع بكرة وتدرس كل القوائم المقدّمة الها .

Three
Change the verbs in the following sentences according to the given clues and make the necessary changes.

Example:

future and plural	هو ترقّى الاسبوع الماضي .	(Teacher)
	هني رح يترقوا الاسبوع الجاي .	(Student)

future and plural	١. حضرت القوائم مبارح .
past tense	٢. ليش هو رح يقدر يحقق التعاون والترابط بينا وبينهن ؟
present continuous	٣. حضّر قوائم تيعرضها على ضابط الارتباط .
present continuous	٤. حضّر قوائم وعرضها على القيادة مبارح .
present continuous and plural	٥. برغم صغر سنّه برهن على كفاءات كبيرة بشغله .

Four
Use the active participle instead of the verb in each of the following 8 sentences and give an English translation of the two sentences in each case.

Example:

هو بيعوزني بالمكتب .	(Teacher)
هو عاوزني بالمكتب .	(Student)
(He needs me at the office.)	(Translation)

١. هو هلق عم بيشوفني .

٢. هي مش عم بتسمعني .

٠٣ هيدا ما بيلزمك ابدا ٠

٠٤ يمكن انت مش عم بتعرفني ٠

٠٥ هو ما بيحب يدرس اكتر من ساعتين كل يوم ٠

٠٦ مين اللي عم بيطلبك عالتليفون ٠

٠٧ فريد عم بينطرني ببيته هلق ٠

٠٨ هي بتعرف كل شي ٠

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

الرائِد سَعد ضابِط الأرتِباط باللواء التالِت عم بيِحكي مَع العَقيد إرسلان بخُصوص الاستِعدادات للمناورَة الجاي .

الرائد سعد : تفضَّل سَيّدي ، هَيدي قوائِم طَلبات اللواء التالِت .

العقيد ارسلان : هَلّق قَدّملي القوائِم المستَعجلِة وخَلّي القوائِم التانية تَنبَحَثها بَعدين .

الرائد سعد : طَيّب سَيّدي . هَيدي قائِمة بقِطَع الغيار والمَعدّات اللّي محتاجِنلها قَبل المناورَة .

العقيد ارسلان : دَشّرها على طَبقِتي ميشان راجِعها وَوَقّع عليها . فيه شي قَضيّة تانية بتحبّ تناقِشني فيها ؟

الرائد سعد : ايوَه سيّدي ، قوّات الصاعقَة بتِعتِمِد علينا بعَمَليّات نَقل القُوّات لأرض المناورَة بَسّ ما عِنّا عدَد كافي مِن طيّارات النَقل .

العقيد ارسلان : إنتو بتقِدرُوا تأمّنوا كم طيّارَة لنَقل قوّات الصاعقَة ؟

الرائد سعد : نِحنا قادرين نأَمّن تنين بَسّ ، وهِنّي محتاجين لأربعَة .

العقيد ارسلان : بعتِقِد إنّه الوِحدة ٦٦ دفاع جَوّي بتِقدِر تمدّكُن بطيارتين - أنا رح اتّصِل بقائِد الوِحدة واطلُب مِنّه مساعدِتكُن .

TRANSLATION

Major Sa'ad, the liaison officer of the 3rd Brigade, is talking to Colonel Arsalan about preparations for the coming maneuvers.

Sa'ad: Here, sir, these are the lists of the requirements of the 3rd Brigade.

Arsalan: Just give me the urgent requirements now. Keep the other lists for later discussion.

Sa'ad: Yes, sir, here is a list for the spare parts and equipment which we need before the maneuvers.

Arsalan: Leave them here so I can review and sign them. Is there anything else you need to discuss?

Sa'ad: Yes, sir. The commando forces are depending on us to transport their troops to the field for maneuvering, but we do not have a sufficient number of transport airplanes.

Arsalan: How many airplanes can you spare to transport the commando forces?

Sa'ad: We can spare two and they need four.

Arsalan: I believe that the 66th Air Defense Unit could provide you with two airplanes. I am going to contact the commander of the unit and ask him to help you.

اسئلة عن المحادثة التانية

١. مين هو الرائد سعد ؟

٢. مع مين عم بيحكي ؟

٣. شو قال الرائد سعد للعقيد ارسلان ؟

٤. اينّا قوائم حبّ العقيد يشوف اولّ شي ؟

٥. شو هي القائمة اللي قدّمها الرائد اول شي ؟

٦. شو قال العقيد عن هالقائمة ؟

٧. شو هي القضيّة التانية اللي حب يبحثها الرائد مع العقيد ؟

٨. كم طيّارة نقل كانوا عاوزين وكم واحدة كان فيهن يؤمنوا ؟

٩. بايّا وحدة رح يتّصلوا تتمدّهن بطيارتين ؟

١٠. مين رح يقوم بعمليّة الاتصال ومع مين رح يتصل ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١. يا فريد انت وقّعت على المحضر اللي كتبه الشرطي لمّا صار معك حادث السيّارة ؟

٢. يا سميرة عندك شي قضايا بتحبّي تبحثيها مع اساتذتك ؟

٣. شو قولك يا جميل قطع الغيار للسيارات اليابانيّة* مؤمنة باميركا متل قطع غيار السيّارات الاميركانيّة ؟

٤. كم طالب من هالصف دشّروا المدرسة قبل ما تخرّجوا ؟

٥. برأيك يا عمر لازم الاستاذ يراجع الدروس مع الطلاب قبل الامتحان ؟

٦. اذا بدنا ننقل قوات الصاعقة لأرض المناورة على مين فينا نعتمد بنقلهن ؟

٧. اذا شي وحدة ما عندها طيّارات كافية لنقل القوّات لأرض المناورة شو بتعمل ؟

٨. على ايا سلاح بيتمد سلاح البحريّة تيمدهن بالطيّارات لما بيكونوا عاوزين طيّارات بسرعة ؟

---

* يابانية "Japanese"

٩. ايمتى عندك ميعاد مع الطبيب ؟

١٠. مع مين عندك موعِد اليوم يا فريدة ؟

١١. على ايّا قوّات بتعتمد اميركا اكتر شي ؟

١٢. ايّاها قطع غيارها اغلى السيّارات الاجنبيّة ولاّ الاميركانيّة ؟

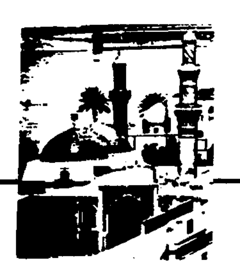
١٣. شو هي بعض المعدّات اللي بيحتاجها سلاح البحريّة ؟

١٤. شو هي بعض العمليّات اللي بتقوم فيها قوّات الصاعقة ؟

١٥. ليش قولك يا سمير بيسمّوا القوات المنقولة جوا (مجوقلة) ؟

١٦. يا فريد مُدّ ايدك اليمين . طيّب هلّق مُدّ إيد الشمال .

EXPLANATORY NOTES



1. محتاجنلها, "We are in need of her/them," is a short form of محتاجين لها.
Notice the elimination of the long vowel ي .

2. دشّر , "to leave," is an SD verb with the same meaning as ترك .

Example:

Leave her (it) here.	دشّرها هون .
	تركها هون .

3. مدّ means "to supply, to extend." An important word derived from this verb is امدادات, "supplies" or "reinforcement."

You may say:

Unfortunately, the reinforcements arrived too late.	مع الأسف وصلتنا الامدادات متأخرة .
We can supply them with four airplanes.	نحنا منقدر نمدّهن باربع طيارات .
The doctor said to me, "Stretch your arm and let me see what is wrong with it."	الطبيب قلّي مدّ ايدك خلّيني شوف شو بها .

من كثر الطباخين احترقت الطبخة



DRILLS

One
Using the example as a model, change the following 8 sentences.

Example:

(Teacher) انا بعتمد على مساعدة حسن لمّا بيكون عندي مشاكل ٠

(Student) حسن بيعتمد على مساعدتي لمّا بيكون عندُه مشاكل ٠

١٠ قدّمتلّه القوائم المستعجلة وخلّيت القوائم التانية لبعدين ٠

٢٠ السكرتيرة دشّرت القوائم على طبقتي ٠

٣٠ الاستاذ اجتمع بالطلاب وناقشهن ببعض القضايا ٠

٤٠ الفرقة التالتة بتعتمد علينا تنأمّنلها طيّارات لنقل قوّات الصاعقة لأرض المناورة ٠

٥٠ نحنا قلنالن انّا منقدر نمدّهن بطيّارتين ٠

٦٠ تلفنتلّه اليوم ورح اجتمع فيه بكرة الساعة عشرة ٠

٧٠ مدّيناهن بكلّ المعدّات اللي كانوا محتاجنلها ٠

٨٠ راجعت القوائم اللي قدّملي ياها*ووقّعت عليها ٠

Two
Form questions to which the following 8 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) يا ريت فينا نساعدكن بسّ مع الاسف نحنا عاوزين كل الطيّارات اللي عنا ٠

(Student) يا سيّدي ، انتو بتقدروا تمدّونا بتلات طيّارات نقل بكرة ؟

١٠ هلق عطيني القوائم المستعجلة بسّ ٠

٢٠ محتاجين لهالمعدّات تنستعملهن بالمناورة بعد بكرة ٠

*ياها, "she, them," is the same as the MSA word ايّاها .

٠٣ بعتقد انّي دشّرت القوائم عَ طَبقِة سكرتيرِة الرئيس ٠

٠٤ العقيد قال انّه بيحبّ يراجع القوائم قبل ما يوقّع عليها ٠

٠٥ ايوُه سيّدي ، بحبّ ابحَث معك قضيِّة نقل قوّات الصاعقَة لأرض المناورَة ٠

٠٦ عنّا بسّ طيّارتين ونحنا محتاجين لأربعَة ٠

٠٧ نحنا فينا نمدّكن بتلات طيارات بَسّ ٠

٠٨ رح توصل الغرقَة المجوقلِة بُعد نُصّ ساعَة ٠

CLASSROOM EXERCISES



Free Selection Exercise

١. مين هني اللي ناقشوا مشاكل الشرق الاوسط مع الرئيس الاميركي ؟

٢. اذا شي بلد ما عنده سلاح فيه شي حدا بيمدّه بالسلاح ؟

٣. انت بتاخد كتبك معك المسا عالبيت ولاّ بتدشرهن بالصف ؟

٤. شو بتتوقّع يصير بعد اجتماع الدول المنتجة* للبترول ؟

٥. شو هي الاشيا اللي بتعوزها حتى تتعلّم لغة جديدة ؟

٦. شو اللي بيبرهنلك انه هالدولة عم بتمدّ الثوّار بالسلاح ؟

٧. ايا لجنة رح تدرس احتياجات جيشنا للسلاح ؟

٨. مين لازم يوافق على نتائج دراسات هاللجنة قبل ما يوقّع عليها الرئيس ؟

٩. ايا دول طلبت مساعدة اميركا وقت الحرب العالميّة** التانية ؟

١٠. قولك شو بيعمل ضابط الارتباط ؟

١١. طيّب ، شغله بيكون صعب ولاّ هيّن ؟

١٢. اذا شي تلميذ ما بيهدس الا بالدروس ، شو بيكون هالتلميذ ؟

١٣. ليش القيادة ما صادقت على قوائم الحاجيّات اللي قدّمولها ياها ؟

١٤. اذا عندك شي قضيّة وعرضتها على الضابط المسؤول عنّك هو دايما بيساعدك فيها ؟

١٥. ليش فريدة قالتلك " ولو ، هيك بتعمل يا سليم " ؟

١٦. مدّ ايدك وناولني الكتاب اللي قدامك من فضلك .

---

* منتجة , "producing"

** عالمية , "world wide"

What Do You Say?

١. القائد طلب منك حتى تروح تجيب قايمة بأسامي الضبّاط من مكتب ضابط الارتباط .
شو رح تقول ل ضابط الارتباط لمّا بتشوفه ؟

٢. انت لازم تشوف ضابط الارتباط وترجع بسرعة لمكتبك .
شو بتقول لسكرتير مكتب الارتباط بهالحالة ؟

٣. وحدتك فيها ٤ طيارات نقل وانتو محتاجين ل ٧ طيارات نقل .
بهالحالة شو بتقول ؟

٤. طيارتك بحاجة لمحرّك جديد وقطع غيار ، لازم تطلبهن من ضابط الارتباط .
شو بتقول ؟

٥. انت بتعرف انه الوحدة الرابعة عندها مدرّعات كتيرة ومش محتاجة لمدرعات تانية . شو بتقول بهالحالة ؟

٦. عندك مشكلة بس ما عندك وقت تتبحثها . قول لضابط ارتباط الوحدة تبعيتك حتى يدرس المشكلة ويعطيك الجواب .

٧. قدّامك قائمة فيها اسامي الضبّاط ومدّة الخدمة تبعيّت كل ضابط . لازم تتأكد ان المعلومات اللي فيها صحيحة . قلّي شو بتعمل بهالحالة ؟

٨. بتريد تقلّي انّه هالمشكلة ما الها نهاية . شو بتقول ؟

Role Playing

Situation 1. Listen to the following narrative, then form 6 questions and use them as you converse with one of your classmates regarding this narrative.

القيادة جتمعت وقرّرت انها تختار الرائد جميل سلمان حتى يكون ضابط الارتباط بين كتيبة سلاح المشاة وكتيبة سلاح المدرّعات .
ولمّا بلّشت المناورة كان الارتباط بين قيادة الكتيبتين عم بيصير بصورة ممتازة لأن جميل سلمان قدر يحقق التفاهم والترابط بين القيادتين .
بعد المناورة ، القيّادة العامة عيّنت ضابط تاني محل الرائد سلمان امّا هو فرقّوه لدرجة مُقدّم .

Situation 2. Listen to the following narrative. Form 6 questions to use as you converse with your classmates.

جتمعت لجنة الخدمات وحضّرت تلات قوائم باحتياجات السرية السابعة مدفعيّة .
قائمة لقطع الغيار ، وقائمة للأسلحة ، وقائمة للمأكولات . وقدّمت هالقوائم لقائد السرية .
وقائد السرية طلب من ضابط الارتباط حتى ياخد القوائم ويتّصل بالقيادة العامّة حتى يجيب كل الاحتياجات اللي طلبتها السرية . عمل ضابط الارتباط كل الاتصالات اللازمة وبعد ١٠ ايّام وصلت كل احتياجات السرية السابعة وكان القائد ممنون كتير من ضابط الارتباط .

Interpretation Exercise

Act as an interpreter is the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1.

Who decided to transfer Company A?

قائد سلاح المُشاة .

Where will the company be stationed?

بمعسكرات الساحل الغربي محل السرية بَ مُشاة .

Where is Company B transferring to?

السرية بَ مُشاة رح تترك معسكرها وتروح ع معسكر ثاني قريب من طرابلس .

Who is the liaison officer for Company A?

الرائد سلمان ... وهو إلُه خِبرَة بهالشغلِة .

When shall I meet him to introduce him to Colonel Smith, our liaison officer?

انشالله لمّا بيستلم شغلُه بالقاعدِة هون بعرّفك عليه .

Situation 2.

General McDonald is coming to visit our camp next week.

ايوه ، انا عرفت انّه رح يكون هون الاسبوع الجاي .

I want to know whether you prepared a list of your requirements to discuss with the general.

طبعاً ، انا حضّرت ٤ قوائم .

Can I review them before you present them to him?

تفضّل ، هيدول هني ٠

I also should take the lists to show to the general's aides.

طبعا ، بسّ قائمة السلاح هيدي مستعجلة كتير ٠ ممكن تعرضها عليهن قبل القوائم التانية ؟

Of course I will!

ممنونك ٠

Translation Exercise

Translate the following 10 sentences orally into English.

١٠ راجع كل القوائم تبعيّت الفرقة قبل ما تبعتها لمركز القيادة ٠

٢٠ خيّ نشيط وعنده مواهب كتيرة ولهالسبب هو دايما مشغول ٠

٣٠ حضّر الاكل لأن حفلة يوم الجمعة رح تكون عنده ٠

٤٠ دشّر القوائم على طبقتي حتّى راجعها الليلة ٠

٥٠ حضّر لي ٣ قوائم بالاشيا اللي نحنا عاوزينها ٠

٦٠ مع مين ناقشت هالموضوع باجتماع مبارح ؟

٧٠ بعد ما برهن سمير على كفاءات كبيرة صرت اعتمد عليه ٠

٨٠ تّصلت بالمحامي وبحثنا القضيّة سوا بالرغم عن قصر الوقت ٠

٩٠ عطيني الطلبات المستعجلة حتّى قدّمها للعقيد قبل ما يترك المكتب ٠

١٠٠ خود منّه موعد حتّى نتناقش بالموضوع اللي حكينا عنّه عالتليفون ٠

Transcription Practice

Transcribe the following 10 sentences.

١. رح اعرض عليك قضيّة حتى تبحثها بالاجتماع .

٢. كل الاشيا اللي محتاجنلها لازم نطلبها من مركز القيادةِ .

٣. سليم نشيط وكفوء بالرغم من صُغرِ سِنُّه .

٤. ما بقدر اعتمد عليه لانّه اكترِ الوقت مش موجود .

٥. دشّرنا ولادنا بالمدرسة ورحنا نتبضّع بالسوق .

٦. قدّمنا للقائد قائمةِ باسامي الضبّاط اللي وصلوا مبارح .

٧. كل ما بعمله هوّ اني بقدّم الطلبات للقائد حتى يوقّع عليها .

٨. ضابط الارتباط قدر يخلّي الوحدات تتعاون بالمناورة .

٩. القائد بعت الطلبات وقال انّه هو عاوز المعدّات بسرعَة .

١٠. بعد ما اخدت شهادةِ الهندسةِ قدّمت طلب للعمل بالمصفايةِ .

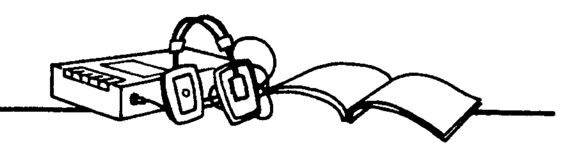
الكلمات الضائعة

ق	ع	م	ي	ا	و	ق	ر	ن	ج
ش	ي	ر	م	ن	ب	ا	ك	ب	و
ن	م	ق	ط	ب	ي	ب	ط	ن	د
م	ش	ب	ح	ا	ف	س	ل	د	ز
ع	ج	ا	ي	ت	ح	ا	ب	ي	ب
ا	ت	ل	ش	ا	ل	ا	س	ر	م
م	و	ي	ل	ا	ق	ا	ف	ة	و
ل	ز	ل	س	ة	ع	ا	ش	ا	ا
ة	ي	ي	د	ة	ح	م	ع	ل	ه
ف	ر	ة	ت	ا	و	ن	ه	ر	ب

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات . أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة .

قطريا Diagonal	افقيا Horizontal	عموديا Vertical
ايّا	احتياج	وزير
ساعة	قوايم	مواهب
بلّش التحقيق	اشاعة	معاملة
مين	اليوم	ليلية
اللي	برهنوا	نبات
فتش	طبيب	بنديرة
الأسير	مرسال	طلب

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 sentences.

Exercise Three

You will hear 10 sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. عنده خبرة بالرغم انه زغير .

b. بصير عندي خبرة .

c. عنده خبرة بس مش نشيط .

٢.

a. تَيوقِّع عليها .

b. طلبات القائد كتيرِة .

c. كل الطلبات عند القائد .

٣.

a. على طبقِة الرئيس .

b. انا كمان عندي قوائم .

c. وقّعت كل القوائم .

٤.

a. القائد حكي مع ضابط الارتباط .

b. قائد الارتباط عند الرئيس .

c. القائد اختاره .

٥.

a. ضابط الارتباط شترك بالمناورة .

b. ضابط الارتباط حقّق التعاون .

c. ضابط الارتباط راجع قوائم المناورة .

٦.

a. هيدي طلبات مستعجلة .

b. طلباتكن كتيرة .

c. ضابط الارتباط .

٧.

a. العقيد سالم حضّر القوائم .

b. العقيد سالم .

c. القوائم عند العقيد سالم .

٨.

a. المحقّق بحث عن الحقيقة .

b. المحقّق درس الموضوع .

c. بعد التحقيق بالموضوع .

٩.

a. كل اسلحتنا رح تكون جديدة .

b. بعد ما ستلمنا الاسلحة الجديدة .

c. عنا اسلحة كتيرة .

١٠.

a. الفرقة التالتة عاوزة قطع غيار .

b. الفرقة التالتة بعتت قطع غيار .

c. الفرقة التالتة .

Exercise Four

Listen to the following paragraph. Stop the tape and answer the written questions. Restart the tape after you have completed answering the the questions.

١. شو قرّرت القيادة العامّة ؟

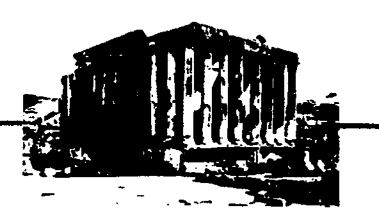
٢. ايمتى بصير الدفاع عن المينا ممكن ؟

٣. شو طلب القائد العام من قيادة الفرقة السابعة ؟

٤. شو لازم تكون رتبة ضابط الارتباط ؟

٥. كم اسم كان فيه على القائمة ؟

SUMMARY



1. ولـو , "How is it?" or "Too bad!" is an exclamatory utterance.

2. اختار , "to select," is an MSA verb used in Syrian and is pronounced ختار without the glottal sound.

3. صغر سنّه , literally "his small age," means "youth."

4. هدّس بالشي means "to keep thinking and talking about something on one's mind."

5. عاوز (plural عاوزين), "in need of...," is the same as the MSA word محتاج . عاوز is the active participle of the verb عاز . This participle, like other participles derived from transitive verbs, takes an object.

Example:

The chairman needs you at the office.	المدير عاوزك بالمكتب .
I (can) see you now.	انا شايفك هلّق .

The pronominal suffix ك in the words عاوزك and شايفك is an object of the active participles عاوز and شايف .

6. When the verb حقّق is used with the prepositions مع or بـ it means "to interrogate" or "to investigate," but when used without the prepositions it means "to realize." For examples, see Explanatory Notes, No. 8, Frame I.

7. مِحتاجِنلها , "we are in need of her/them," is a short form of مِحتاجين لِها .

8. دَشّر , "to leave," is an SD verb of the same meaning and use as تَرَك .

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. عرض , "to present," "to lay open"

Conjugated the same as the verb عرف in Lesson 2.

Verbal noun, عَرض

Active participle, عارِض

b. هَدَس , "to think and talk about something a lot"

This verb is conjugated like the verb قَعَد in Lesson 2.

Verbal noun, هَدس (not used much)

Active participle, هادِس which is often used instead of the verbal noun.

c. بَحَث , "to discuss"

Conjugated the same as the verb شرب in Lesson 2.

Verbal noun, بَحث

Active participle, باحِث

d. Doubled verb, مَدّ , "to supply"

Conjugated the same as the verb حَبّ in Lesson 2.

Verbal noun, مَدّ

Active participle, مادِد (has limited use.)

e. Hollow verb, عاز , "to need"

Conjugated the same as the verb كان in Lesson 1.

Verbal noun, عازَة

Active participle عاوِز or عايِز

2. Measure II

a. دَشَّر , "to leave"

Conjugated the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تدشير

Active participle, مُدَشِّر

(In SD the passive participle is used instead of the active participle.)

b. أمّن , "to secure"

Conjugated the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تأمين

Active participle, مُؤَمِّن

3. Measure III, ناقَش , "to debate"

Conjugated the same as the verb ساعد in Lesson 12.

Verbal noun, مناقشة

Active participle, مناقش

4. Measure V, توقّع , "to anticipate"

Conjugated the same as the verb تعرّف in Lesson 2.

Verbal noun, توقُّع

Active participle, مُتَوَقِّع

5. Measure VIII

a. اجتمع , "to meet"

Conjugated the same as the verb اشتغل in Lesson 7.

Verbal noun, اجتماع

Active participle, مجتَمِع

b. اختار , "to select"

Conjugated the same as the verb اشتاق in Lesson 1.

Verbal noun, إختِيار

Active participle, مُختار

c. اعتَمَد , "to depend on"

Conjugated the same as the verb اشتَغَل in Lesson 7.

Verbal noun, اعتِماد

Active participle, مُعتَمِد

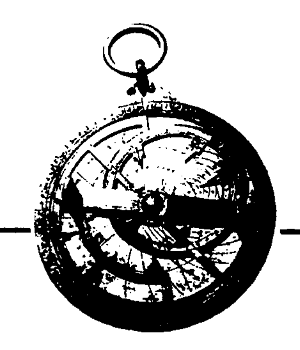
6. Quadriliteral verb, بَرهَن , "to prove"

Conjugated the same as the verb تَلفَن in Lesson 11.

Verbal noun, برهان

Active participle, مُبَرهِن

EVALUATION



Part A

You will hear 5 Syrian questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the response which is best related to the question in each case.

١.

a. هيدي وظيفة منيحة .

b. وظيفتي أحسن منها .

c. لأن عنده كفاءة .

d. رغم صُغر سِنُه .

٢.

a. بالشرب .

b. بالأكل .

c. بالدرس .

d. بالشغل .

٣.

a. اسبوع الماضي .

b. مبارح .

c. الاجتماع كان طويل .

d. بعد بكرة .

٤.

a. دشّرتها على طبقة ضابط الارتباط .

b. كانت قوائم مهمّة كتير .

c. انا عملت كل هالقوائم .

d. هو عمل قائمتين وانا عملت ٣ .

٥.

a. نحنا مش مستعجلين كتير .

b. قطع غيار للمدرّعات .

c. هني عاوزينها اكتر منّا .

d. كانوا مستعجلين تيعملوا المناورة .

Part B

You will hear 5 Syrian sentences. Write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

Transcribe the following 5 sentences.

Part D

You will hear a short passage in Syrian. Answer in English the 10 printed questions based on the passage.

1. What was Hasan Jamal's rank?
2. To what rank was he promoted?
3. What position did he occupy?
4. What do his colleagues know about him?
5. What do they believe he will do?
6. Who is Salim and what is his rank?
7. What kind of lists did Salim prepare?
8. Who did Salim submit the lists to?
9. Who was going to discuss the lists?
10. When were they going to discuss them?

ENRICHMENT



In describing capabilities and behaviors of soldiers and officers in times of maneuvers and war, you may use terms such as:

1. شَجاعَة فائِقَة , "an act of exceeding daring."

2. اقتِحام "storming or invasion."

Example:

Lt. Colonel Hasan Jamal has demonstrated an act of exceeding daring in storming enemy positions.	المقدّم حسن جمال برهن عن شجاعة فائقة وقت اقتحام مراكز العدو .

3. حِكمَة , "wisdom."

4. مَقدرة عَقلِيّة , "mental power (sound judgment)."

5. قُدرَة جَسَدِيّة , "physical (body) power."

6. المحارب العَصري , "the modern fighter."

7. تَحَمُّل الصِعاب , "endurance of difficulties."

Example:

The modern fighter needs wisdom and sound judgment in addition to physical fitness and the ability to endure difficulties.	المحارب العصري بيحتاج للحكمة والمقدرة العقلية بالاضافة للقدرة الجسدية وتحمّل الصعاب .

8. الصَبر , "patience."

9. بُعد النَظَر , "foresight."

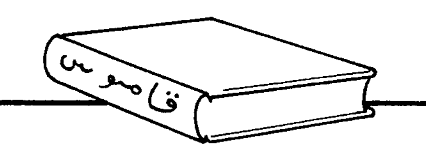
10. مَزيّة / مَزايا , "merit or virtue."

11. يتحَلّى بـ , "having fine qualities of..."

Example:

An officer should have many fine qualities, among them patience, wisdom and foresight.	الضابط لازم يتحَلّى بمزايا كتيرة ، منها الصبر والحكمة وبعد النظر .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
ability		قدرة
achieve (to)		حقّق
active		نشيط
age		سنّ
Beethoven	بتهوفن	
between today and tomorrow	بين اليوم وبكرة	
capabilities		كفاءات
capable	كفوء	كفء
committee		لجنة
cooperation		تعاون
depend on (to)	عتمد	
desk	طبقة	
discuss (to)		ناقش
discuss (to)		بحث
expect (to)		توقّع
help		مساعدة
How come?	ولو	
in need of, we are	عاوزين	
in spite of		رغم من
keep thinking of (to)	هَدَس	
leave (to)	دشّر	
list		قائمة / قوائم (ج)
meet (to)		اجتمع

ENGLISH	SD	MSA
need		احتياج
one by one	واحد وواحد	
prepare (to)		حضّر
present (to)		عرض
prove (to)		برهن
provide (to), supply (to)		مدّ
requirement		طلب – طلبات (ج)
review (to)		راجع
select (to)		اختار
sign (to)		وقّع
sir		سيّد
talent		موهبة – مواهب (ج)
unity		ترابط
urgent	مستعجل	
youth	صِغر سِنُّه	

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 7

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 SD sentences, each followed by four choices. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

a. The major was too young for promotion.

b. Capabilities were a key factor in the promotion.

c. The captain was capable but did not get a promotion.

d. The captain's capabilities were not evident.

2.

a. Relations between our unit and the general command are at their best.

b. Relations between our unit and the general command were at their best.

c. Unity and cooperation are anticipated.

d. Unity and cooperation have been realized.

3.

a. Some of the lists were to be discussed later.

b. The urgent lists were discussed immediately.

c. The colonel asked for all the lists.

d. The colonel didn't ask for any of the lists.

4.

a. There was interference on all frequencies.

b. Communication on the 3 megacycle frequency was not clear.

c. Communication on the first frequency was clearer than on the second.

d. Communication on one of the frequencies was clear.

5.

a. An important message was received.

b. A coded message was received.

c. The message was not acknowledged.

d. The message was not clear.

6.

a. He is asking about the location of the mountain.

b. He is asking about the elevation of the mountain.

c. He is asking about the location of the hill.

d. He is asking about the elevation of the hill.

7.

a. It is likely that the maps they have of the area are outdated.

b. It is likely that Captain Jamal does not know a thing about map drawing.

c. Jamal doesn't like to draw maps.

d. Jamal loves to draw maps.

8.

a. The prisoner was immediately interrogated.

b. The prisoner was an M.D.

c. A medical checkup was to be made before the interrogation.

d. A medical checkup was made after the interrogation.

9.

a. The prisoners were treated harshly.

b. A whole squad was captured.

c. There was lack of concern for the prisoners.

d. There was an indication of concern for the prisoners.

10.

a. No worthwhile information was obtained from the prisoners.

b. Some worthwhile information was obtained from the prisoners.

c. None of the prisoners would talk.

d. Only one of the prisoners did talk.

Section B. You will hear 10 sentences each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best choice for each item.

١١.

a. الشام مطلوبة .

b. القنيطرة مطلوبة .

c. القنيطرة طالبة .

d. القنيطرة مش مطلوبة .

١٢.

a. الذبذبة الاولى مش مظبوطة .

b. الذبذبة الاولى احسن ذبذبة اتصّال .

c. غيّرت عالذبذبة التانية .

d. الذبذبة التانية كان فيها تداخل .

١٣.

a. يمكن بدهن يرسموا خارطة للمنطقة .

b. عندهن خارطة جديدة للمنطقة .

c. طلبوا من المهندس جمال يرسملهن خارطة .

d. كل الخرايط اللي عندهن مش منيحة .

١٤.

a. ١٥٠ سنتي متر .

b. ١٥٠ متر .

c. ٣٠٠ سنتي متر .

d. ٣٠٠ متر .

١٥.

a. ممنوع ضرب اسرى الحرب .

b. ماحدا بيضرب اسرى الحرب .

c. كان جسمه ملطّخ ازرق .

d. المحقّق بيعرف كل شي .

١٦.

a. التلميذ هان الاستاذ .

b. الامتحان ما كان هيّن .

c. الامتحان كان هيّن .

d. الاستاذ هان التلميذ .

١٧.

a. المحقّق اعتدى عالأسير .

b. المحقّق ما عذّب الاسير .

c. الاسير ما كان عم بيجاوب على كل شي .

d. الاسير كان عم بيجاوب على كل شي .

١٨.

a. جتمعت لجنة الاسلحة .

b. قدّموا القوائم .

c. درسوا القوائم .

d. ما قدّموا القوائم بعد .

١٩.

a. العميد حبّ القوائم اللي قدّموها .

b. العميد ما حبّ القوائم اللي قدّموها .

c. العميد وقّع عالقوائم اللي قدّموها .

d. العميد بعد ما وقّع عالقوائم اللي قدّموها .

٢٠.

a. يعني بعدهن محتاجين لطيارتين .

b. يعني بعدهن محتاجين لطيارة واحدة .

c. يعني ما بقى بدهن طيارات .

d. يعني رح يصير عندهن اكتر ما بدهن .

Section C. Listen to the following SD passage, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. Write your answers on a separate sheet of paper. You are advised to take notes during the first reading of the passage.

Questions:

١. شو كانت رتبة حسن ؟

٢. شو صارت رتبته ؟

٣. ليش ترقى بسرعة ؟

٤. شو هو عَمَل حسن هلق ؟

٥. لمين قدّموا القوائم ؟

٦. بخصوص شو كانت هالقوائم ؟

٧. مين اللي درسوا القوائم ؟

٨. ايمتى درسوا القوائم ؟

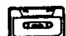
٩. بشو مدّوهن اوّل شي ؟

١٠. شو رح يبعتولهن بعدين ؟

Part Two 

Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into English. You will have 35 seconds to write each translation.

Part Three 

Dictation

Transcribe the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A. Act as an interpreter in a conversation between a SD speaker and an American. You will hear each line only once. The American speaker will begin the conversation.

Section B. You are a radio operator in Damascus responding to a call from an operator in Qunaitra.

القنيطرة : القنيطرة عن بتطلب الشام، حَوِّل .

Respond:

القنيطرة : سامعني بوضوح ، حَوِّل .

Respond: Tell him there seems to be some interference.

القنيطرة : وانا كمان شايف فيه تداخل، حَوِّل .

Respond: Tell him to change to the 3 megacycle frequency.

After the change.

Respond: Call Qunaitra and check the reading.

القنيطرة : انا سامعك بوضوح ، فيه عِندى رسالة للتبليغ ، حَوِّل .

Respond: Tell him that you also read him well and ask him to deliver the message.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

ا

L27	white	ابيض
L26	accuse (to)	اتهم
L28	meet (to)	اجتمع
L28	need	احتياج
L28	select (to)	اختار
L27	finally	اخيرا
L26	instrument, tool	اداة
L27	blue	ازرق
L27	interrogate (to)	استجوب
L27	parade	استعراض
L27	inspect (to)	استعرض
L25	receive (to)	استلم
L27	capture (a prisoner) (to)	اسر
L27	prisoner of war	اسير
L26	technical term, convention	اصطلاح
L25	Al-Qunaitra (city)	القنيطرة
L26	test (to)	امتحن
L26	negligence	اهمال
L26	wow	اوف (س)



L26	Basim (name)	باسم
L27	in regard to	بالنسبة الى

L28	Beethoven (name)	بتهوفن
L27	cold	برد
L25	schedule	برنامج - برامج (ج)
L28	prove (to)	برهن
L26	simple	بسيط
L25	send (to)	بعت (س)
L27	country	بلد - بلاد - بلدان (ج)
L27	begin	بلّش (س)
L25	tell(to), report (to), communicate (to)	بلّغ
L27	flag	بنديرة (س)
L27	white (f.)	بيضا (س)
L26	compass	بيكار
L28	between today and tomorrow	بين اليوم وبكرة (س)

ت

L25	date	تاريخ - تواريخ (ج)
L27	second	تاني (س)
L27	exchange	تبادُل
L27	exchange (to)	تبادَل
L27	follow (to)	تبع
L27	investigation	تحقيق - تحقيقات (ج)
L25	interference	تداخل
L28	unity	ترابط
L25	register (to be)	تسجّل
L28	cooperation	تعاون
L27	assault (to)	اعتدى

L27	instructions	تعليمات
L27	search	تفتيش
L26	hill	تلّ
L27	arrive at (to)	توصّل
L28	expect (to)	توقّع
L25	signature	توقيع - تواقيع (ج)

ث

L27	trust	ثقة

ج

L27	answer (to)	جواب
L26	bridge	جسر - جسور (ج)
L27	body	جسم
L25	assemble (to)	جمّع
L27	answer	جواب

ح

L28	prepare (to)	حضّر
L27	investigate (to)	حقّق
L28	achieve (to)	حقّق
L26	irrevocable sentence	حكم مبرم
L27	solution	حلّ
L26	around	حول

خ

L26	map	خارطة – خرايط (ج) (س)
L27	inform (to)	خبّر (س)
L25	end	ختام
L26	contour lines	خطوط المناسيب

د

L28	leave (to)	دشّر (س)
L27	indicate (to)	دلّ

ذ

L25	frequency	ذبذبة

ر

L28	review (to)	راجع
L25	C.B.	راديو ارسال (س)
L25	radio	راديو – راديوات (ج،س)
L27	gain	ربح
L25	message	رسالة
L26	drawing, graph	رسم (س)
L26	lead	رصاص
L28	in spite of	رغم من (س)
L28	reference number	رقم احالة
L25	serial number	رقم متسلسل
L25	number	رقم – ارقام (ج)
L26	symbolize (to)	رمز

س

L25	coast	ساحل ــ سواحل (ج)
L27	tourist	سايح (س) ــ سوّاح (ج)
L25	dam	سدّ
L26	sea level	سطح البحر
L26	railroad	سكّة الحديد ــ سكك الحديد (ج)
L26	barbed wire	سلك شائك ــ اسلاك شائكة (ج)
L25	deliver (to)	سلّم (س)
L27	surrender (to)	سلّم
L26	centimeter	سنتي متر
L25	truck	سيارة شحن
L28	sir	سيدّي (س)

ش

L26	explain (to)	شرح
L25	code	شفرة
L26	shape, **figure**, illustration	شكل ــ اشكال (ج)
L27	testimony	شهادة

ص

L27	What is done is done.	صار اللي صار (س)
L26	true	صحيح
L27	right	صحيح
L26	difficult	صعب
L26	difficulty	صعوبة
L28	youth (his)	صُغِر سِنّهُ (س)

L25	toward	صوب (س)
L26	picture	صورة ـ صور (ج)

ض

L27	beat (to), hit (to)	ضرب

ط

L27	emergency	طارئ ـ طوارئ (ج)
L28	desk	طبقة (س)
L28	requirement, request	طلب ـ طلبات (س ،ج)

ع

L27	usually	عادة
L25	regular	عادي
L25	operator	عامِل
L27	treat (to)	عامَل
L26	telephone pole	عامود تليفون (س)
L28	in need of	عاوز (س)
L26	footbridge	عبّارة
L28	depend on (to)	عتمد على (س)
L25	count	عدّ (س)
L25	count (to)	عدّ
L26	number	عدد ـ اعداد (ج)
L27	torture (to)	عزّب
L26	wagon	عربيّة (س)

L28	present (to)	عرض
L28	age	عمر — اعمار (ج)

غ

L27	purpose	غاية
L25	change (to)	غيّر
L26	cannot be appealed	غير قابل للأستئناف

ف

L27	look for (to)	فتّش عن
L27	search (to)	فتّش
L27	medical examination	فحص طبّي
L27	examinations, checkup	فحص — فحوصات (س ، ج)
L26	understand (to)	فهم
L25	immediately	فورا
L25	Phoenicia	فينيقيّة
L27	There is some truth to the matter.	فيه شي من هدا (س)

ق

L26	measure (to)	قاس
L28	list	قائمة — قوائم (ج)
L27	capture (to)	قبض على
L28	ability	قدرة
L25	old	قديم
L26	read (to)	قرأ
L26	reading	قراية (س)
L26	pencil	قلم — اقلام (ج)

ك

Carmel (town)	كارميل
much	كتير (س)
capability	كفاءة
capable	كفء – كفوء

ل

committee	لجنة – لجان (ج)
turn (to)	لفت (س)
draw attention (to)	لفت نظره

م

no way out	ما فيه مهرب (س)
railroad station	محطّة سكّة الحديد
military intelligence	مخابرات عسكريّة (س)
provide (to), supply (to)	مدّ
became blue, bruised	مزرّق (س)
problem, issue	مسألة – مسائل (ج)
help	مساعدة
distance	مسافة
offended	مستاء
urgent	مستعجل
ruler	مسطرة – مساطر (ج)
pedestrians	مشاة
treatment	معاملة
detention camp	معسكر الاعتقال
knowledge, information	معلومات

هات لنشوف

هان (س)

هدّد

هدس (س)

هيّن (س)

واحد واحد

واضح

وقّع

ولو (س)

مفهوم

مقابلة

مقياس – مقاييس (ج)

مكتب المخابرات

ممرّ (س)

ممنوع

منقلة

مهمّ

موجّه

موهبة – مواهب (ج)

ميثاق جنيف

ناقش ، بحث

نبّه (س)

نسبة – نسب (ج)

نصّ

نظر

نفق – انفاق (ج)

نقطة التجمّع

نقطة – نقاط (ج)

نكر (س)

نهائي

نهاية

نيّة – نوايا